

Selfreliance

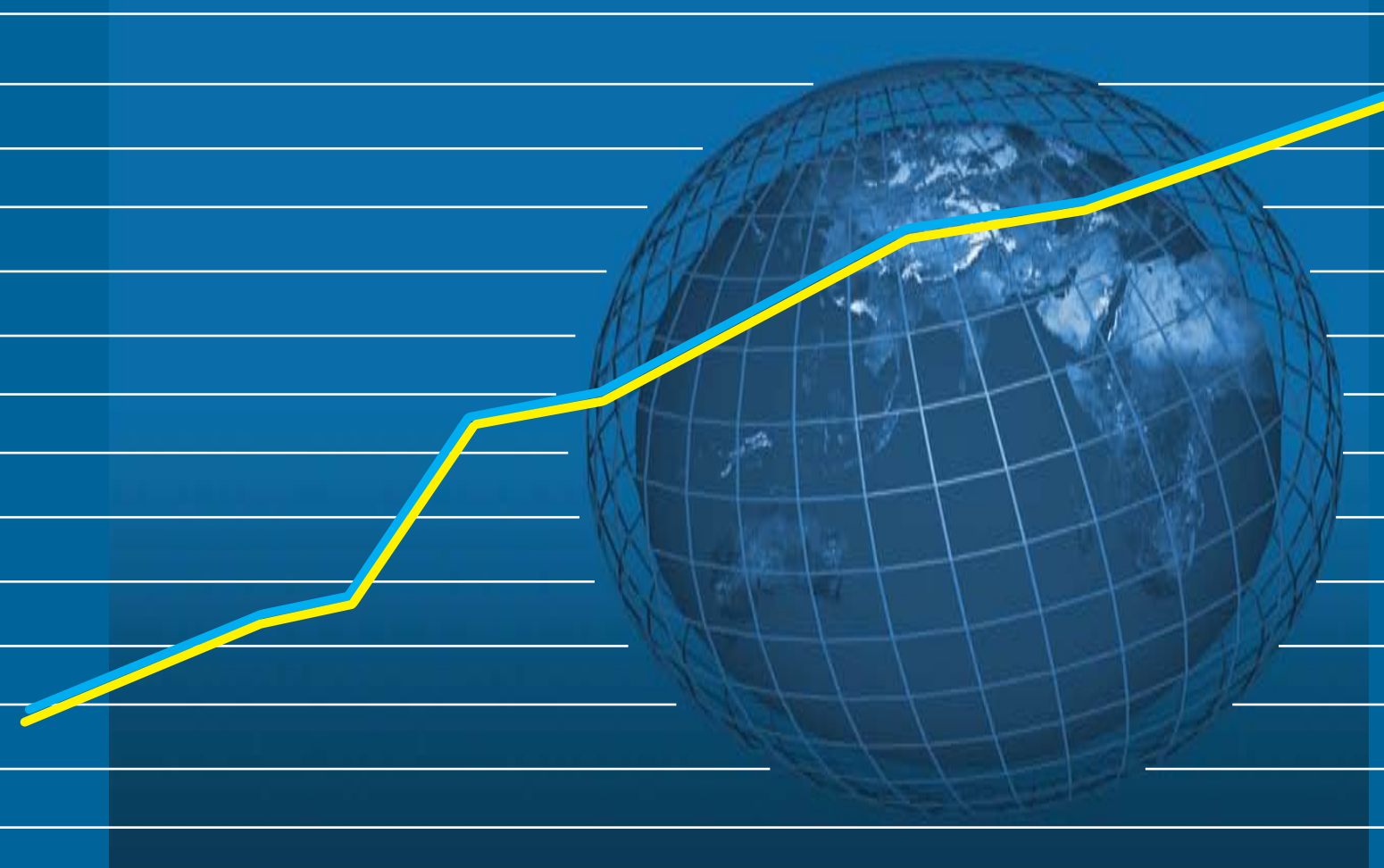
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

Annual Report 2006

Ukrainian Credit Union Voice



РІЧНИЙ ЗВІТ 2006
Кооперативний Голос

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union
Selfreliance.Com





Mission Statement Наші Завдання

Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit.

It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members.

It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength and interest, and provide long term stability to our Ukrainian-American community.

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні модерні фінансові послуги на високому професійному рівні і створює дбайливо-сприятливі умовини для своїх членів.

Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу і зацікавленість, і надає постійну стабільність для української спільноти.

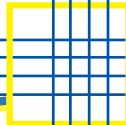


Board of Directors 2006

Standing from left: Ihor Laszok, Christine Kozij, Roman Yatskovskyy, Oresta Fedyniak,
Victor Wojtychiw, Oleh Karawan, John Oharenko, John Pawlyk.
Seated: Michael R. Kos, Bohdan Watral.

Рада Директорів 2006р.

Стоять зліва: Ігор Ляшок, Христина Козій, Роман Яцковський, Ореста Фединяк,
Віктор Войтихів, Олег Караван, Іван Огаренко, Іван Павлик.
Сидять: Михайло Р. Кос. Богдан Ватраль



Chairman's Message

The year 2006 represented a milestone for Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union. That year marked our Credit Union's fifty-fifth year of service to our Ukrainian American community.

I believe it is only proper to pause a moment and give thanks to those visionaries who decided, in 1951, that our community needed its own financial institution. Many of them are no longer with us, but to all of them, whether they are here or not, a heartfelt thank you from the bottom of our hearts!

By "community" I mean first and foremost you, our dear and loyal members. Our obligation is to provide you with the best possible financial services, so that your dreams may be realized.

By "community" I also mean our Ukrainian institutions and organizations. It is with great pride that I am able to report to you that your Board of Directors takes both responsibilities very seriously. We can only do the second if we generate enough income – and we can generate income only if we have an ever growing base of members. For your support of your credit union, to you – our members – a warm thank you.

Unlike banks, which exist for one purpose only, to make profits for their stockholders, your credit union's profits go back to you, our members, and to support our Ukrainian institutions and organizations. Therefore we ask you to encourage everyone who is eligible to become a member of our credit union to do so. By doing so you will help our entire Ukrainian American community.

I am proud to report to you that under the leadership of our President and CEO, Bohdan Watral, your credit union had a successful 2006.

As of December 31, 2006 our figures show the following:

| | |
|--------------------|---------------|
| Assets: | \$433,123,277 |
| 2006 Net Income | \$4,655,299 |
| Community Expenses | \$1,291,645 |
| Members | 23,138 |

These figures, when compared to our 2005 figures, show an increase in every category. Our credit union's staff is to be commended for a job well done.

With over 433 million dollars in assets, it is essential that controls be in place to assure that our credit union is in compliance with all the applicable laws and regulations. To make sure that we are in compliance, the National Credit Union Association (NCUA), an agency of the federal government, audits the credit union every year. It sends federal auditors, who spend two or three weeks in our institution reviewing every detail of our operation. It is with great pride that I can report to you that the NCUA has this year, as in previous years, found our credit union to be in total compliance with all applicable laws and regulations. On a recent audit, one NCUA auditor said that ours was the best credit union that the auditor ever reviewed.

As Chairman of the Board of Directors of our credit union, I have the great privilege and honor of working with my fellow board members in carrying forth the vision of our founders. I can assure you that one would be hard pressed to find a group more dedicated and loyal to the ideals of our credit union. To them, to our Credit, Supervisory, and New Jersey Advisory Board members, a heartfelt "well done" and a sincere thank you.

The year 2007 promises to be a difficult one on many fronts. Our country is still at war, the deficit is growing. Ukraine is undergoing tumultuous times. But I believe that with the good will of our members, and the help of the Almighty, our credit union can look forward to another successful year.

May God bless every one of you, the United States of America, and Ukraine.



A handwritten signature in black ink that reads "Michael R. Kos". The signature is fluid and cursive.

Michael R. Kos

Chairman of the Board of Directors

Звіт Президента Дирекції

У 2006 році Українсько-Американська Федеральна Кредитна Спілка "Самопоміч" відзначила 55 років вірного служіння нашій громаді.

Я хочу щиро подякувати основоположникам, котрі у 1951 році усвідомили потребу створення для нашої громади власної фінансової інституції. Багато з них вже відійшли від нас, але їм, як і тим, котрі є з нами, ця подяка належиться.

Під словом "громада" я маю на увазі найперше наших дорогих та лояльних членів Кредитівки. Нашою відповідальністю перед Вами є забезпечення якнайкращих фінансових послуг для здійснення Ваших мрій. Під словом "громада" я також маю на гадці наші українські інституції та організації.

З почуттям гордості я радий звітувати Вам, що в обидвох випадках Рада Директорів Кредитівки "Самопоміч" бере цю відповідальність на себе. Однак реалізувати друге ми в стані лише у тому випадку, якщо наше членство буде зростати.

На відміну від банків, метою яких є збагачення їхніх акціонерів, прибуток Кредитівки повертається до Вас, наших членів, а також іде на підтримку українських інституцій та організацій. Отож заохочуйте інших ставати членами Кредитної Спілки і цим Ви допоможете нашій громаді.

Маю честь повідомити, що під керівництвом президента Кредитної Спілки "Самопоміч" Богдана Ватрала, 2006 рік був успішним для Кредитівки

Станом на 31 грудня 2006 року наші показники наступні:

| | |
|------------------------------|------------------|
| Активи | 433,123,277 дол. |
| Чистий прибуток | 4,655,299 дол. |
| Витрати на громадські справи | 1,291,645 дол. |
| Члени | 23,138 осіб |

Якщо порівняти ці показники з 2005 роком, то необхідно зазначити, що у кожній категорії вони зросли – і за це належиться щира подяка працівникам нашої Кредитівки.

Для нас дуже важливим є запевнити наших членів, що Кредитівка своїми понад 433 мільйонами доларів в активах діє відповідно до чинного законодавства та фінансових вимог.

Для цього National Credit Union Administration (NCUA), яка є офіційним представником федерального уряду щорічно, протягом двох-трьох тижнів, проводить ретельну аудиторську перевірку нашої діяльності.

Я гордий повідомити Вас, що NCUA цього року, як і у попередні роки, визнала діяльність Кредитівки "Самопоміч" у повній відповідності зі всіма вимогами чинного законодавства. Як сказав нещодавно один з аудиторів NCUA, на його думку, це найкраща Кредитна Спілка, яку йому коли-небудь доводилося перевіряти.

Як Президент Дирекції Кредитівки "Самопоміч" вважаю за честь працювати зі своїми колегами з Дирекції, сповнюючи бачення засновників Кредитівки. Запевняю Вас, що важко було б знайти настільки віддану ідеалам кооперативного руху групу осіб. Щира подяка належиться їм, Контрольному та Кредитному Комітетам і Дорадчій Комісії Кредитівки у Нью-Джерсі.

Передбачаємо, що 2007 рік теж буде нелегким для всіх нас. Наша держава й надалі перебуває у стані війни. Дефіцит продовжує збільшуватися. Ситуація в Україні теж не визначена. Однак вірю, що з доброї волі наших членів та з допомогою Всевишнього Кредитівка "Самопоміч" може з оптимізмом дивитися у майбутнє.

Нехай Господь благословить кожного з Вас, Сполучені Штати Америки та Україну!



Михайло Р. Кос
Президент Ради Директорів

President's Report

We celebrated our 55th anniversary in 2006: 55 years of service to our members, to our community – 55 years of successful growth.

First and foremost allow me to thank you, our members, for having the foresight to establish our credit union in 1951, for utilizing and benefiting from all our services and for your continued commitment to building a strong foundation for our community – our community's very own financial institution.

I invite you to review our annual report, which contains not only our financial statements but also interesting and timely articles on our activities in 2006.

Allow me to share with you some of our more significant achievements in 2006:

- Once again we increased the financial return to our members. We paid over \$10,261,000 in dividends on share accounts, which represents a 41% increase over 2005. We are proud that we were able to pay our members over \$1,000,000 more than the average financial institution in our peer group.

- We earned \$15,764,000 on the loans approved for our members. Our members paid \$1,200,000 less than they would have at the average financial institution in our peer group.

- We continued to reduce the fees that our members pay. We are proud that Selfreliance charged over \$2,000,000 less in fees than the average financial institution in our peer group.

- Our Ukrainian American Community benefited by receiving over \$1,291,000, which represents a 32% increase over 2005. These funds are used to inform our members of the services we provide, reward our members for their utilization of services and directly support the community we were created to serve. Financial support of our community is something we are extremely proud of and we wish to underscore the fact that we give back much more than other financial institutions.

- We maintained a prudent conservative investment policy – which provided earnings in excess of \$7,400,000. Our earnings from investments grew by 39%.

- Our operating expenses were \$9,461,000. It is important to note that we actively manage and control our operating expenses. As a result of this careful planning, our expenses were over \$4,000,000 less than the operating expenses of the average financial institution in our peer group.

- We continued to expand our cooperation within the worldwide credit union movement. We continued to create and maintain relationships with our elected officials. Most importantly, we have continued to build lasting, mutually beneficial partnerships with our community organizations.

- We continued to expand the services we provide our members, while simplifying their utilization. As your primary financial institution we provide a full spectrum of financial services including savings, checking and lending products accessible in person, by phone and through the internet.

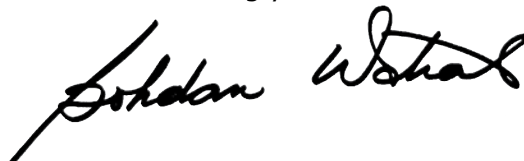
Selfreliance was created in 1951 to serve its members and the community. To fulfill this mandate the members elect our Board of Directors. The Board is charged with a fiduciary duty to serve you, our members.

The members of the Board of Directors, headed by its chairman Michael R. Kos, along with the members of the credit, supervisory and advisory committees serve as volunteers. They should all be commended for their tireless dedication, professionalism and leadership. They set the strategic direction for our future and for maintaining our core value, to serve our members and our community.

The strategic direction set by our Board requires that our staff focus on fiscal responsibility and on creating a professional, caring and accessible environment for all members. I am proud of each and every one of our employees for their dedication to our

credit union. Working together, we have accomplished an efficiency and productivity that has allowed us to pay you, our members, higher dividends, charge lower loan rates, charge lower fees and provide more support to our community. We have accomplished this while maintaining the healthiest returns for Selfreliance, thereby insuring our continued growth.

Once again I would like to thank you, our members, our families, Board of Directors, committees, staff, organizations and institutions. Thank you for the confidence you have in us. We believe that the confidence was well placed as we have served you well in the past, we are serving you today and we look forward to serving you in the future.



Bohdan Watral
President/CEO



Слово Президента Установи

У 2006 році ми святкували 55 річницю від дня заснування Кредитної Спілки "Самопоміч". Протягом понад півстоліття ми служимо нашій громаді, її членам, і наші фінансові успіхи зростають з кожним роком все більше та більше.

Дозвольте мені, перш за все, подякувати Вам, дорогі члени Кредитівки, за передбачливість творців української фінансової установи у далекому 1951 році. Відтоді українська громада вживає та користує з усіх фінансових послуг Кредитівки. Я вдячний за Вашу тривалу посвяту у будівництві міцного фундаменту нашої громади – нашої власної фінансової інституції.

Запрошую Вас переглянути наш цьогорічний звіт, який містить не лише фінансові показники, але також статті про нашу активну діяльність у 2006 році.

Дозвольте мені поділитися з Вами найзначнішими досягненнями:

- У 2006 році фінансова віддача нашим членам зросла. Ми виплатили понад 10 мільйонів у дивідендах на ощадних рахунках, які зросли на 41% у порівнянні з попереднім 2005 роком. Ми пишаємося тим, що наші члени заробили понад один мільйон доларів більше, ніж вони могли б отримати в інших фінансових структурах відповідної категорії.

- Ми заробили 15 мільйонів 764 тисячі доларів на позиках виданих членам Кредитівки й відповідно вони заплатили на один мільйон двісті тисяч доларів менше, ніж би це мало місце у пересічній фінансовій установі подібного розряду.

- Ми й надалі продовжуємо зменшувати кошти, які члени Кредитівки платять за обслуговування. Нас тішить і той факт, що "Самопоміч" спроможна брати за фінансове обслуговування членів Кредитівки на два мільйони доларів менше, ніж за це беруть у фінансових інституціях подібного рівня.

- Наша громада скористалася з отримання від Кредитівки 1 мільйона 291 тисячі доларів. Ці кошти були надані українській спільноті на громадські справи. У порівнянні з 2005 роком, ця сума зросла на 32%. Ці кошти були використані для того, щоб інформувати наших членів про послуги Кредитівки, винагородити їх за використання цих послуг та безпосередньої підтримки громади, задля чого й була створена українська фінансова установа. Ця фінансова підтримка нашої громади є тим, чим ми пишаємося та підкреслює факт, що ми повертаємо нашим членам, нашій громаді, значно більше коштів, ніж це роблять інші фінансові інституції.

- Наша фінансова політика щодо інвестицій була помірковано-консервативною, і тому прибутки Кредитівки перевищили 7 мільйонів 400 тисяч доларів, а наші заробітки зросли на 39%.

- У минулому році оперативні витрати Кредитівки становили 9 мільйонів 461 тисячу доларів. Важливо зазначити, що ми активно провадимо та контролюємо наші оперативні витрати. Підсумком цього ретельного планування стало те, що наші витрати були на понад 4 мільйони доларів меншими, ніж оперативні витрати фінансових установ нашого розряду.

- Ми продовжуємо розширювати нашу співпрацю з представниками світового кредитно-кооперативного руху. Наші стосунки з представниками владних структур та законодавцями

штату і держави міцнішають. Однак найважливіше, що ми продовжуємо будувати довготривалі та обопільно корисні стосунки з нашими громадськими організаціями.

- Кількість та якість фінансових послуг, які ми надаємо нашим членам постійно збільшується та покращується. Одночасно спрощується спосіб доступу до цих послуг. Як Ваша основна фінансова установа ми забезпечуємо Вас, шановні члени Кредитівки, повним спектром фінансових послуг, включно з ощадними та чековими рахунками та наданням майнових позик, які є доступними для Вас тепер за допомогою телефону чи Інтернет-мережі.

- Кредитна Спілка "Самопоміч" була створена у далекому 1951 році представниками старшого покоління для обслуговування членів Кредитівки та української громади. Для виконання цього завдання члени "Самопоміч" обирають Раду Директорів фінансової установи, на яку покладено фінансову відповідальність перед членами Кредитівки та перед Федеральним Урядом.

Члени Дирекції, очолюваної її президентом Михайлом Р. Косом, Контрольного, Кредитного та Дорадчого комітетів працюють для добра громади на добровільних засадах. Їм належаться слова щирої подяки за цілковиту посвяту, професіоналізм та розумне керівництво. Саме вони визначають стратегічні напрямки нашого майбутнього та є серцевиною Кредитної Спілки "Самопоміч" та української громади.

Пріоритетний напрям стратегії, розроблений Дирекцією фінансової установи, вимагає від наших працівників звернути особливу увагу на відповідальність перед членами Кредитівки, як фінансову так і професійну, створюючи їм максимальні зручності в обслуговуванні. Я гордий, що самовіддана праця всіх без винятку працівників Кредитної Спілки примножує успіхи нашої фінансової установи. Працюючи разом, ми зуміли досягнути високого рівня ефективності та продуктивності, що дозволило нам платити Вам, нашим членам, більші дивіденди, брати менші відсотки за кредити, вимагати менші кошти за послуги і забезпечувати більшу підтримку нашій громаді. Цього ми досягнули, одночасно зберігаючи високий рівень прибутковості Кредитної Спілки і тим самим, забезпечуючи подальший ріст української фінансової установи.

Ще раз хочу подякувати нашим членам, їхнім родинам, Дирекції та працівникам Кредитівки, всім нашим громадським організаціям та інституціям. Дякую всім Вам за Вашу довіру до нас. Ми відчуваємо її постійно. Ми вірно служили нашій громаді в минулому, і продовжуємо працювати для її добра сьогодні та з оптимізмом дивимось у майбутнє.



Богдан Ватраль
Президент/Виконавчий Директор

Comparative Income Statement

Порівняльна прибутковість

| INCOME | 2004 | 2005 | 2006 | ПРИБУТКИ |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|--|
| Loans to Members | \$12,696,333 | \$13,977,096 | \$15,764,292 | Відсотки від позичок |
| Investments | 6,318,811 | 5,317,751 | 7,409,697 | Відсотки від інвестицій |
| Other | <u>1,170,856</u> | <u>1,447,771</u> | <u>1,205,217</u> | Інші прибутки |
| Total Operating Income | <u>\$20,186,000</u> | <u>\$20,742,618</u> | <u>\$24,379,206</u> | Загальні прибутки |
| OPERATING EXPENSES | | | | ВИТРАТИ |
| Compensation | \$3,391,841 | \$3,503,362 | \$3,688,569 | Платні |
| Employee Benefits | 1,360,781 | 1,220,463 | 1,297,056 | Забезпечення працівників |
| Travel and Conferences | 190,162 | 204,367 | 205,381 | Подорожі й конференції |
| Association Dues | 36,273 | 38,109 | 42,304 | Внески до асоціацій |
| Office Occupancy | 522,653 | 485,037 | 509,464 | Вдержання бюр і пошлостей |
| Office Operations | 983,494 | 936,032 | 789,199 | Бюрові витрати |
| Community Promotional & Educational | 902,851 | 981,723 | 1,291,645 | Виховно-інформаційні громадські послуги |
| Loan Servicing | 289,376 | 330,131 | 397,265 | Витрати зв'язані з позиками |
| Professional/Outside services | 93,758 | 130,897 | 146,014 | Професійна обслуга |
| Provision for loan losses | 300,000 | 300,000 | 900,000 | Резерва на позикові втрати |
| Members insurance | 107,712 | 120,555 | 104,028 | Обезпечення членів |
| Federal operating fee | 67,621 | 83,697 | 83,997 | Державна контроля |
| Interest on loans | 767,856 | 876,239 | 909 | Проценти від позик |
| Miscellaneous | <u>4,145</u> | <u>2,144</u> | <u>6,134</u> | Різне |
| Total Operating Expenses | <u>\$9,018,523</u> | <u>\$9,212,756</u> | <u>\$9,461,965</u> | Загальні витрати |
| Total Operating Income | \$20,186,000 | \$20,742,618 | \$24,379,206 | Загальні прибутки |
| Operating Rxpenses | (9,018,523) | (9,212,756) | (9,461,965) | Загальні витрати |
| Dividends | <u>(4,591,697)</u> | <u>(7,267,407)</u> | <u>(10,261,942)</u> | Дивіденда |
| Net Income | <u>\$6,575,780</u> | <u>\$4,262,455</u> | <u>\$4,655,299</u> | Чистий прибуток |

TOTAL CREDIT UNION CAPITAL RECONCILIATION

| | |
|--------------------------------|------------------|
| Credit Union Capital 12.31.05 | \$70,916,596 |
| Net Income 2006 | 4,655,299 |
| Provision for loan losses 2006 | 900,000 |
| Less: Loan losses 2006 | <u>(145,298)</u> |

Credit Union Capital 12.31.2006 **\$76,326,597**

| | |
|--|---------------|
| Total Credit Union Assets | \$433,123,277 |
| TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE OF TOTAL ASSETS | 17.6% |

ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

| |
|-------------------------------|
| Капітал каси 31.12.2005 |
| Чистий прибуток 2006 |
| Резерва на позикові втрати |
| Переведено на позикові втрати |

31.12.2005 Капітал

Загальні активи

ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ
У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ

Comparative Balance Sheet

Порівняльне замкнення рахунків

| ASSETS | 31-Dec-04 | 31-Dec-05 | 31-Dec-06 | АКТИВИ |
|---|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|---|
| Cash on hand and in banks | \$1,570,673 | \$1,321,330 | \$1,359,491 | Готівка |
| Investments | 209,943,540 | 150,577,406 | 167,676,550 | Інвестиції |
| NCUA Insurance Capitalization | 2,675,567 | 2,815,887 | 2,877,379 | NCUA іншура |
| Accrued Interest | 1,242,055 | 1,180,674 | 2,042,339 | Належні відсотки |
| Loans to Members | 236,519,375 | 254,694,843 | 260,594,979 | Позики |
| Reserve for Loan Losses | (6,374,312) | (6,364,031) | (7,118,733) | Резерва на позикові втрати |
| Other Assets | 306,179 | 1,362,186 | 1,482,795 | Різні активи |
| Land, Buildings, Furniture, and Leasehold Improvements | <u>3,917,817</u> | <u>4,027,858</u> | <u>4,208,477</u> | Земля, будинки, устаткування і комп'ютер |
| TOTAL ASSETS | <u>\$449,800,894</u> | <u>\$409,616,153</u> | <u>\$433,123,277</u> | РАЗОМ АКТИВИ |
| LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY | | | | ПАСИВИ ТА УДІЛИ |
| Shares | \$325,217,196 | \$340,278,518 | \$359,144,996 | Уділи |
| Accounts Payable | 1,524,415 | 2,890,803 | 2,485,829 | Вирителі |
| Notes Payable | 61,717,660 | 0 | 0 | Кредитори |
| Dividends Payable | 1,051,513 | 1,894,267 | 2,284,588 | Нарахована дивіденда |
| Reserves & Undivided Earnings | <u>60,290,110</u> | <u>64,552,565</u> | <u>69,207,864</u> | Резерви і нерозділені прибутки |
| TOTAL LIABILITIES & SHAREHOLDERS' EQUITY | <u>\$449,800,894</u> | <u>\$409,616,153</u> | <u>\$433,123,277</u> | РАЗОМ ПАСИВИ ТА УДІЛИ |
| Reserve for Loan Losses | \$6,374,312 | \$6,364,031 | \$7,118,733 | Резерва на позики |
| Reserves & Undivided Earnings | <u>60,290,110</u> | <u>64,552,565</u> | <u>69,207,864</u> | Резерви і нерозділені прибутки |
| CREDIT UNION CAPITAL | <u>\$66,664,422</u> | <u>\$70,916,596</u> | <u>\$76,326,597</u> | ВЛАСНИЙ КАПІТАЛ КАСИ (Резерва) |

BAUERFINANCIAL has been reporting on and analyzing the performance of U.S. banks and credit unions since 1983. No institution pays for its rating, nor can they elude it!

Bauer Financial з 1983 року аналізує та оцінює діяльність фінансових організацій, причому – безкоштовно. Ця інституція є цілковито незалежною і жодна фінансова установа на неї немає впливу.

Bauer Financial Reports, Inc., is pleased to award its highest five-star rating to Selfreliance UAFCU



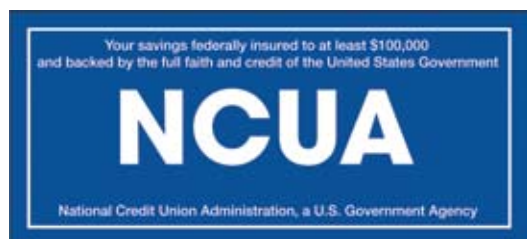
Bauer Financial Reports з приємністю нагороджує п'ятьма зірками Кредитну Спільноту "Самопоміч" за успішну роботу в фінансовій галузі.

Bauer's Five-Star rating indicates that Selfreliance is a safe, financially sound credit union, operating well above its regulatory capital requirements.

У п'ять зірок оцінює діяльність нашої Кредитівки Bauer Financial Reports. Ця висока оцінка свідчить, що "Самопоміч" є стабільною фінансовою установою, яка дотримується найвищих стандартів та вимог федерального законодавства.

Budget 2006-2007 Бюджет

| | 2006 | | | 2007 | |
|--|---------------------|---------------------|---------|---------------------|--|
| | Budget | Actual | Percent | Budget | |
| INCOME | | | | | ПРИБУТКИ |
| Loans to Members | \$13,600,000 | \$15,764,292 | 115.9% | \$16,400,000 | Відсотки від позик |
| Investments | 6,300,000 | 7,409,697 | 117.6% | 8,400,000 | Відсотки від інвестицій |
| Other | 1,100,000 | 1,205,217 | 109.6% | 1,200,000 | Інші прибутки |
| Total Operating Income | <u>\$21,000,000</u> | <u>\$24,379,206</u> | 116.1% | <u>\$26,000,000</u> | Загальні прибутки |
| OPERATING EXPENSES | | | | | ВИТРАТИ |
| Compensation | \$3,600,000 | \$3,688,569 | 102.5% | \$3,900,000 | Платні |
| Employee Benefits | 1,500,000 | 1,297,056 | 86.5% | 1,350,000 | Забезпечення працівників |
| Travel and Conferences | 250,000 | 205,381 | 82.2% | 250,000 | Подорожі й конференції |
| Association Dues | 40,000 | 42,304 | 105.8% | 50,000 | Внески до асоціацій |
| Office Occupancy | 560,000 | 509,464 | 91.0% | 560,000 | Вдержання бюр і посілостей |
| Office Operations | 1,000,000 | 789,199 | 78.9% | 900,000 | Бюрові витрати |
| Community Promotional & Educational | 1,000,000 | 1,291,645 | 129.2% | 1,200,000 | Виховно-інформаційні громадські послуги |
| Loan Servicing | 300,000 | 397,265 | 132.4% | 400,000 | Витрати зв'язані з позиками |
| Professional/Outside services | 100,000 | 146,014 | 146.0% | 170,000 | Професійна обслуга |
| Provision for loan losses | 300,000 | 900,000 | 300.0% | 300,000 | Резерва на позичкові втрати |
| Members insurance | 110,000 | 104,028 | 94.6% | 120,000 | Обезпечення членів |
| Federal operating fee | 80,000 | 83,997 | 105.0% | 90,000 | Державна контроля |
| Interest on loans | 850,000 | 909 | 0.1% | 0 | Проценти від позик |
| Miscellaneous | 10,000 | 6,134 | 61.3% | 10,000 | Різне |
| Total Operating Expenses | <u>\$9,700,000</u> | <u>\$9,461,965</u> | 97.5% | <u>\$9,300,000</u> | Загальні витрати |
| Total Operating Income | \$21,000,000 | \$24,379,206 | 116.1% | \$26,000,000 | Загальні прибутки |
| Operating Rpxenses | (9,700,000) | (9,461,965) | 97.5% | (9,300,000) | Загальні витрати |
| Dividends | <u>(6,800,000)</u> | <u>(10,261,942)</u> | 150.9% | <u>(13,200,000)</u> | Дивіденда |
| Net Income | <u>\$4,500,000</u> | <u>\$4,655,299</u> | 103.5% | <u>\$3,500,000</u> | Чистий прибуток |



Your Deposits Federally Insured

Ваші Вклади Федерально Забезпечені



Президія

Михайло Р. Кос, Ореста Феденяк,
Богдан Ватраль,
Олег Караван, Віктор Войтихів.

Executive Board

Michael R. Kos, Oresta Fedyniak,
Bohdan Watral,
Oleh Karawan, Victor Wojtychiw



Головні Управителі Установи

Юрій Бозьо, Віце-Президент;
Уляна Гриневич, Віце-Президент;
Ярослав Завійський, Віце-Президент;
Богдан Ватраль, Президент Установи/
Виконачий Директор;
Ігор Ляшок, Екзекутивний Віце-Президент.

Senior Management

George M. Bozio, VP of Operations;
Ulana Hrynewych, VP of Administration;
Yaroslav Zaviysky, VP, East Coast Operations;
Bohdan Watral, President/CEO;
Ihor Laszok, Executive VP.

Рада Директорів

| | |
|------------------|--|
| Омелян Плешкевич | Почесний Президент |
| Михайло Р. Кос | Президент Дирекції |
| Богдан Ватраль | Президент Установи/Виконав. Директор |
| Ореста Феденяк | 1-ий Віце-Президент Дирекції |
| Олег Караван | 2-ий Віце-Президент Дирекції |
| Віктор Войтихів | 3-ий Віце-Президент /Секретар Дирекції |
| Христя Козій | Член Дирекції |
| Ігор Ляшок | Член Дирекції |
| Іван Огаренко | Член Дирекції |
| Роман Яцковський | Член Дирекції |
| Іван Павлик | Почесний Член Дирекції |

Board of Directors

| | |
|--------------------|----------------------------|
| Omelan Pleszkewycz | Honorary President |
| Michael R. Kos | Chairman of the Board |
| Bohdan Watral | President / CEO |
| Oresta Fedyniak | 1st Vice-Chairperson |
| Oleh Karawan | 2nd Vice-Chairperson |
| Victor Wojtychiw | 3rd Vice-Chair & Secretary |
| Christine Kozij | Board Member |
| Ihor Laszok | Board Member |
| John Oharenko | Board Member |
| Roman Yatskovskyy | Board Member |
| John Pawlyk | Honorary Board Member |

Credit Committee Report

One of the primary services of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union is to offer its members a variety of loans.

The Credit Committee, by approving loans, gives members the opportunity to become homeowners, purchase buildings, businesses, automobiles, obtain VISA® credit cards and personal loans. All loans are approved in compliance with National Credit Union Administration (NCUA) regulations, federal legislation and policies established by the Board of Directors of our institution.

Our Credit Committee is independent, unbiased and beholden only to our members. If and when our members encounter a financial problem, they know that Selfreliance is always ready to assist.

This past year, the Credit Committee met weekly to review each applicant's credit history, financial status and capacity to repay the loan. In approving loans, the Committee evaluates every application objectively.

In 2006, the Credit Committee granted 1,567 loans, totaling \$56,085,287.

I extend a heartfelt thanks to the members of the Credit Committee, Oksana Kazaniwsky and Bohdan Pawlyshyn, for their dedication, diligence and exemplary performance of this important task.

The Credit Committee thanks Vice President Ulana Hrynewych, Mortgage Loan Manager Tania Laba, Consumer Loan Manager Christine Siutryk, VISA® Credit Card Manager Olena Barabasz and the entire loan department for their kind cooperation.

Anthony Kit
Chairman



Антоній Кіт - Голова
Anthony Kit - Chairman



Богдан Павлишин
Bohdan Pawlyshyn



Оксана Казанівська
Oksana Kazaniwsky



Правний Дорадник
Лев Казанівський
Legal Counsel
Leo Kazaniwskyj

Звіт Кредитного Комітету

Однією з найважливіших послуг Українсько-Американської Федеральної Кредитної Спілки "Самопоміч" є надання фінансових позик нашим членам.

Кредитний Комітет, ухвалюючи рішення про надання позики, дає можливість нашим членам стати власниками будинків, підприємств, автомашин, набути особисті позики та отримати VISA® кредит картки. Всі позики затверджуються згідно правил National Credit Union Administration (NCUA), федерального законодавства та ухвал Ради Директорів нашої установи.

Наш Кредитний Комітет є цілковито незалежний, об'єктивний та відповідальний лише перед членами Кредитної Спілки "Самопоміч". У випадку виникнення фінансових труднощів наші члени знають, що Кредитівка завжди готова прийти їм на допомогу.

Минулого звітного року, збори Кредитного Комітету відбувалися щотижня, в ході яких перевірялася кредитна інформація, фінансовий стан та платоспроможність заявника. Кожну заяву Комітет уважно розглядає, ретельно перевіряє та об'єктивно оцінює.

У 2006 році Кредитний Комітет ухвалив 1,569 позик на суму 56,085,287 доларів.

За дбайливе ставлення, посвяту та зразково-ретельне виконання своїх обов'язків висловлюю щире подяку членам Кредитного Комітету Оксані Казанівській та Богданові Павлишину.

Від імені Кредитного Комітету дякую Віце-президенту адміністрації Кредитівки Уляні Гриневич, керівник майнових позик Тані Лабі, персональних позик Христині Сютрик, VISA® карток Олені Барабаш та всім працівникам відділу позик за тісну співпрацю.

Антоній Кіт
Голова Кредитного Комітету

Supervisory Committee Report Звіт Контрольної Комісії

The Supervisory Committee of the Credit Union acts as an advocate on behalf of the members. The primary function of the Committee is to conduct internal audits designed to determine that:

- reports and statements are prepared on time and accurately reflect operations and their results;
- established internal controls are effectively maintained and adequately protect the credit union, its members and personnel; and
- elected officials and employees of the credit union perform their responsibilities in a proper manner.

The Committee identifies areas of possible concern and presents analyses and recommendations for improvement to the Board of Directors on a monthly basis. Its activity is reported to the membership at the Annual Meeting.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, and cooperates with federal examiners and with independent CPA auditors. Committee members continually improve their skills through participation in professional seminars on current developments in audit and compliance.

In 2006 the Committee was comprised of: Bohdan Wruskyj - Chairman, Andrew Hrechak, and Joseph Owerko. Internal controls and audits were managed by Lubomyr Klymkowych. This year's audit included tests to ensure:

- necessary safeguards of members' assets and information;
- that all members and employees are given equal opportunities and treatment;
- that membership, loan and other documentation follow set policies and procedures;
- accuracy of cash counts in teller drawers and vaults;
- that reports are timely and fairly represent the financial and operating results of the credit union; and
- that the credit union is compliant with all Federal Regulations, particularly the "Patriot Act".

A detailed annual audit was performed by the CPA firm of Domino & Associates, LTD., which issued an unqualified opinion that reports of Selfreliance UAFCU fairly present its operations and financial position. National Credit Union Administration (NCUA) regulators examined our loan department policies and procedures and commended our institution for our stability and financial strength.

We commend the Board of Directors, committees, management and employees of Selfreliance Ukrainian American Federal Credit Union for their hard work and commitment to our credit union.

I thank the Supervisory Committee members and Lubomyr Klymkowych for their continued dedication and enthusiasm.

Bohdan Wruskyj
Chairman



Богдан Вруський, Голова
Bohdan Wruskyj, Chairman



Йосиф Оверко
Joseph Owerko



Андрій Гречак
Andrew Hrechak

Контрольна Комісія репрезентує членів Кредитівки.

Завдання Контрольної Комісії такі:

- перевіряти точність звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
- перевіряти правильне виконання внутрішнього контролю;
- перевіряти правильне виконання праці Дирекції та працівників.

Контрольна Комісія подає свої аналізи та надає поради на місячних засіданнях Ради Директорів, а також звітує членам про свою діяльність на Річних Загальних Зборах.

Контрольна Комісія працює згідно з правильниками та статутом Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA), співпрацює з федеральними контролерами та професійними ревізорами. Члени комісії постійно поглиблюють знання своїх обов'язків участю в професійних вишколах у справах контролю.

Протягом звітного 2006 року Контрольна Комісія діяла в такому складі: Богдан Вруський – голова, Андрій Гречак і Йосиф Оверко – члени комісії. Вимоги постійного внутрішнього контролю виконує мгр. Любомир Климкович. Цьогорічна ревізія включала верифікацію:

- забезпечення членських вкладів та інформації;
- правильного обслуговування членів;
- документації позик та інших трансакцій;
- готівки касирів та головних кас у Централі та у філіях;
- своєчасне друкування звітів та їх правильне віддзеркалення фінансового стану Кредитівки;
- Наша Кредитівка виконує всі завдання надані актами федерального уряду, зокрема "Patriot Act".

Для докладної річної перевірки заангажовано "CPA" фірму "Domino & Associates, LTD", яка без застережень погодилася зі всіма вищеподаними пунктами та підтвердила, що звіти правильно відображують фінансовий стан Кредитівки. Державні ревізори Федеральної Адміністрації Кредитних Спілок (NCUA) перевірили діяльність кредитного відділу та стан наших позик і підтвердили сильний та стабільний стан нашої установи.

Складаємо подяку Дирекції, Комітетам, управителям і працівникам Українсько-Американської Федеральної Кредитної Спілки "Самопоміч" за їхню працю та відданість нашій Кредитівці. Одночасно висловлюю щирю подяку членам Контрольної Комісії та мгр. Любомирові Климковичу за їхній ентузіазм та співпрацю.

Богдан Вруський
Голова Контрольної Комісії

New Jersey Offices

During 2006 the management, staff and the Advisory Board members of our New Jersey branches refocused our efforts on fulfilling the credit union's mission – to provide a wide range of financial services at highest professional levels and to create a caring environment for our members.

During 2006 our NJ-based total assets grew to \$107,855,151. Compared with \$104,302,900 in 2005, they increased by \$3,552,251. Member savings at year-end 2006 were \$94,863,598, an increase of \$2,663,198 from year-end 2005.

The management and staff continued to improve the efficiency of our operations. In 2006 Net Income rose to \$926,507, a significant increase from the \$678,470 of the prior year. More importantly, to the increased benefit our members, we paid \$530,791 more in dividends in 2006, a total of \$2,526,191, as compared to \$1,995,400 in 2005.

In 2006 we provided 92 new loans totaling \$6,769,731. The total loans outstanding in 2006 were \$32,221,252, an increase of \$3,474,389 from \$28,746,863 in 2005.

The quality, convenience and professional level of delivery of financial services continued to appeal to our membership. In 2006 we gained 314 new members, opened 149 new share draft accounts, 88 new visa accounts and 98 new DirectConnectsm Internet account access users.

To contribute to the growth and stability of our financial institution, since 01/01/2001 the New Jersey operations achieved an increase in assets of \$24,155,251 and accumulated \$4,171,000 of Net Income.

Another important part of our mission statement is to foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength and interest, and provide long-term stability to our Ukrainian community. The management, staff and the Advisory Board members continued to be actively involved in numerous projects and events organized by our local Ukrainian schools, youth organizations, Ukrainian churches and other community-based organizations.

In 2006 we were proud participants of the grand opening of the Ukrainian American Community Center of New Jersey. To help the Building Committee finance the construction, our credit union provided \$3.9 million dollars of very reasonably priced loans in a cost-effective manner. At the Grand Opening reception banquet, our credit union was especially recognized for its vision and commitment to making that project a reality.

The benefit to our membership and our organizations comes from their participation in our institution. It is real and tangible. Since 01/01/2001 we have paid out \$12,727,401 in dividends to our members and provided \$511,460 of the support funding of our local community-based Ukrainian organizations. With increased membership and asset base, our institution could and would contribute even more towards our community's growth and prosperity. That is why every person, who cares about our Ukrainian culture and community, should join us and become our valued member and encourage others to do so as well.

In closing, please allow me to recognize our New Jersey Office Managers, Walter Kovbasniuk and Michael Koziupa, as well our all staff members, and to thank them for their dedicated and successful work.

I especially would like to offer a heart-felt Thank You to our Executive Vice President and member of the Board of Directors, Ihor Laszok, whose life-long commitment and selfless work ensured the continued success of our institution. Our entire staff, and myself personally, owe him a debt of gratitude for giving us the benefit of his leadership, vision and guidance.

I would like to conclude by offering my sincere gratitude to all of you, our dear members, for your continued trust and support of our institution.



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Yaroslav V. Zaviysky', written in a cursive style.

Yaroslav V. Zaviysky
Vice President of East Coast Operations

Діяльність Кредитівки “Самопоміч” у Нью Джерзі

Протягом 2006 року адміністрація, працівники та Дорадчий Комітет наших бюро у Нью Джерзі зосередили увагу та переорієнтували свої зусилля над реалізацією конкретних завдань поставлених перед ними керівництвом Кредитівки. Як фінансова кооператива, членів якої об'єднує спільне національне походження, та працюючи для задоволення фінансових потреб української громади, ми активно працюємо над забезпеченням широкого спектру фінансових послуг найвищого рівня та створенням для наших членів сприятливих умов у фінансовій сфері.

Фінансовий аналіз діяльності нашої Кредитівки у Нью Джерзі у 2006 році свідчить про наші успіхи у цій сфері. За звітний період активи наших бюро у Нью Джерзі становлять \$107,855,151, що на \$3,552,251 більше від активів 2005 року, які становили \$104,302,900.

Адміністрація та працівники Кредитівки завжди намагаються покращувати ефективність своєї роботи шляхом підвищення продуктивності праці та вдосконалення операційних систем, їх автоматизації та впровадження нових комп'ютерних технологій. У 2006 році чистий прибуток зріс до \$926,507, тобто значно вище минулорічних прибутків, які становили \$678,470. При цьому виплата дивідендів у 2006 році збільшилася на \$530,791 і становить \$2,526,191.

Незважаючи на те, що ринок нерухомого майна у Нью Джерзі, з огляду на підвищення процентних ставок на позиках та стрімке зростання цін, перебував у стані застою, ми все ж досягнули позитивних результатів у нашій позиковій діяльності. Минулого року Кредитівкою було надано 92 позики на суму \$6,769,731. На 31 грудня 2006 року позиковий портфель бюро Кредитівки у Нью Джерзі становив \$32,221,252, що на \$3,474,389 більше порівняльної суми 2005р., тобто \$28,746,863.

Якість, вигода та професійний рівень фінансового обслуговування подобається користувачам наших послуг та приваблює нових членів. У 2006 році наша кооперативна родина зросла на 314 нових членів. Протягом звітного року було відкрито 149 нових чекових рахунків, 88 нових VISA® позик, а 98 членів підписалися на доступ до своїх рахунків через Інтернет-мережу за посередництвом програми DirectConnectsm. Протягом останніх шести років діяльності членами трьох наших бюро стали 2025 осіб, кількість чекових рахунків збільшилася на 756, було відкрито 749 нових VISA® позик, а користувачами послуг DirectConnectsm стали 534 особи.

Завдяки плідній праці трьох бюро Кредитівки у Нью Джерзі, починаючи з 01.01.2001 року наші активи становлять \$24,155,251, а чистий прибуток склав \$4,171,000.

До важливих елементів нашої діяльності належать плекання ідеалів кооперації, потужного поширення нашого етнічного духу і знань про Україну та допомога у збереженні стабільності в нашій українській громаді. З цією метою

адміністрація, працівники та члени Дорадчого Комітету тісно співпрацюють з різноманітними громадськими інституціями: українськими церквами, молодіжними та спортивними організаціями, школами українознавства, музеями тощо.

У 2006 році українська громада успішно завершила важливий проект – будівництво Українсько-Американського Культурного Центру в Нью Джерзі. Ця багатомільйонна, збудована в чудовому місці, модерна споруда одночасно служитиме і храмом святого Івана Хрестителя Української Греко-Католицької Церкви у Виппані, Н.Дж. У цьому приміщенні знаходиться бенкетний зал, відповідно обладнана кухня з повним набором послуг, канцелярії та спортивний зал. Користувачами Культурного Центру будуть українські громадські організації штату Нью Джерзі загалом, та повіту Моррис зокрема. Кредитівка “Самопоміч” допомогла у фінансуванні будівлі низьковідсотковими та вигідними позиками на загальну суму 3.9 мільйона доларів. Під час урочистого бенкету з нагоди відкриття Культурного Центру Кредитівку було особливо відзначено за далекоглядність та відданість у реалізації цього проекту.

Українська громада та наші члени вигідно користають від співпраці з нашою фінансовою установою. Ця взаємна співпраця приносить реальну допомогу нашій громаді. Починаючи з 01.01.2001 року наша Кредитівка виплатила своїм членам, що живуть у Нью Джерзі, \$12,727,401 у дивідендах, а наші навколишні українські громадські установи отримали \$511,460 прямої допомоги на різноманітні потреби. Чим більшою ставатиме українська громада та зростатимуть її активи, тим більше наша фінансова установа зможе допомагати нашій громаді рости та збагачуватись.

Також хочу згадати й управителів бюро Кредитівки “Самопоміч” у Нью Джерзі – Володимира Ковбаснюка та Михайла Козюпу, а також усіх наших працівників і подякувати їм за сумлінну та самовіддану працю.

Висловлюю також щире подяку нашому Екзекутивному Віце-президентові та членові Ради Директорів Ігору Ляшкові, чия життєва посвята і безупинна праця забезпечила подальший успіх нашої установи. Від імені нашої кооперативної родини сердечно дякую йому за те, що він щедро ділиться професійним досвідом і передбачливістю та протягом багатьох років розумно керує нашою фінансовою установою.

Дякую всім Вам, дорогі наші члени, за Вашу постійну довіру та активну співпрацю з нашою установою.



Ярослав Завійський
Віце-президент Кредитівки

SUAFCU Technology Update

In today's technological world it is important that a financial institution be proactive and protect its members. Those members who are enrolled in Selfreliance's DirectConnectsm are aware that we have taken a number of steps to keep your information safe on the internet. We have installed and upgraded our firewalls to prevent intruders from hacking into our systems, and our IT department is constantly exploring new technology. Following a recent NCUA examination of our information technology (IT) Selfreliance received accolades for the security measures it has taken to secure member information.

When Selfreliance introduced DirectConnectsm in June 2001, information was sent through a SSL (Secure Socket Layer), a connection with 128 bit encryption between you, our member, and our server. The National Credit Union Administration (NCUA), mandates that all credit unions with on-line internet access provide an additional layer of security – Multi Factor Authentication (MFA).

For additional protection from fraud and identity theft, Selfreliance implemented a system of Enhanced Login Security for internet account access. The Enhanced Login identifies you as the true "owner" of your account, and identifies both your password and your computer. If your computer is not recognized, you will be asked to answer a series of questions as an additional line of defense against unauthorized access to your accounts.

Today over 3,800 members use DirectConnectsm on-line access over the internet.

In March 2004, Selfreliance introduced E-statements, so that members enrolled in DirectConnectsm can register to receive their monthly account statements on-line. Using your current e-mail address, we notify you when your monthly statement is ready for viewing and printing.

In June 2005 Selfreliance introduced DirectPaysm, enabling DirectConnectsm users to register to pay bills online, free of charge, with no limit on the number of bills paid every month. You schedule the date and amount to be paid, and the rest is done for you. No need to write checks, find envelopes or buy stamps.

By the fall of 2007 Selfreliance will introduce still another on-line service – Consumer Loans Under One Umbrella. Members will be able to complete a Consumer Loan application on-line and submit it via the internet, and then pick up their loan check at any one of our full-service offices once they are notified that the loan has been processed.

Also in the fall of 2007, Selfreliance will offer Health Savings Accounts (HSAs). The HSA is a tax-advantaged savings account, available to taxpayers in the United States who are enrolled in a High Deductible Health Insurance Plan. Deposits to this account are not subject to income tax, but can only be

used to pay for qualified health expenses. As with so many Selfreliance services, there will be no fee for opening or accessing your HSA.

Finally, I'd like to thank all of you for your understanding during our computer system enhancement. With the MFA Enhanced Login Security, Selfreliance continues to offer the most secure and advanced financial services available.



A handwritten signature in black ink that reads "George M. Bozio". The signature is fluid and cursive.

George M. Bozio
Vice President of Operations

Технологія в Кредитівці "Самопоміч"

У сьогоднішньому технологічному світі, захист особистої інформації є пріоритетом кожної фінансової інституції. Ті члени Кредитівки, які підписалися на програму DirectConnectsm свідомі того, що ми чинимо певні заходи, щоб оберігати їхню інформацію в Інтернет-мережі. Ми оновили діючу систему інформаційного захисту від вламання гакерів у нашу мережу і наш інформаційний відділ постійно впроваджує нові технологічні розробки. Після останніх тестувань наших інформаційних технологій фахівцями NCUA (National Credit Union Administration) Кредитівка одержала похвалу за своєчасне встановлення системи захисту Вашої інформації.

Коли ми у червні 2001 року впровадили DirectConnectsm, персональна інформація кожного члена фінансової установи була захищена системою SSL (Secure Socket Layer), а зв'язок між членом Кредитівки та сервером шифрувався за допомогою 128-бітного коду. Національна Адміністрація Кредитних Спілок (NCUA) вимагає, щоб усі кредитні спілки з безпосереднім доступом до рахунків за допомогою Інтернет-мережі встановили додаткову систему багатофакторної верифікації власника рахунку (Multi Factor Authentication – MFA).

Для захисту Вашої on-line інформації ми впровадили Enhanced Login Security. Ця нова програма додатково захищає від шахрайства та викрадання персональної інформації, визначаючи не лише справжнього власника рахунку та його пароль, але й навіть з якого комп'ютера він заходить на DirectConnectsm. Якщо Ви входите на DirectConnectsm не з персонального комп'ютера, Вам доведеться відповісти на ряд запитань, які становлять додаткову систему захисту проти недозволеного доступу до Ваших рахунків.

Сьогодні понад 3800 членів Кредитівки користуються за допомогою Інтернет-мережі послугами DirectConnectsm.

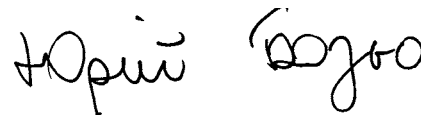
У березні 2004 року "Самопоміч" запровадила систему електронних звітів. Члени зареєстровані на програму DirectConnectsm отримують повідомлення електронною поштою, що фінансовий звіт доступний для перегляду та роздруку.

У червні 2005 року "Самопоміч" запровадила програму DirectPaysm, яка уможлиблює користувачам програми DirectConnectsm сплачувати свої рахунки on-line безкоштовно та у необмеженій кількості. Таким чином Ви зекономите час на випусуванні чеків, пошук конвертів та заощадите на поштових марках.

Восени 2007 року ми запровадимо ще одну on-line послугу – "Персональна позика під одну парасолькою", так звану "Consumer Loans under One Umbrella". Щоб скористатися з цієї послуги достатньо лише заповнити аплікацію on-line та очікувати електронного повідомлення, коли з'явиться у бюро "Самопоміч" за грошовим чеком.

Також восени 2007 року розпочнемо нову програму "Заощаджень для здоров'я", так звану Health Savings Accounts (HSAs). Ці рахунки матимуть певні податкові пільги, а програма буде доступна всім, хто підлягає High Deductible Health Insurance Plan, тобто страхування здоров'я з підвищеною відповідальністю. Депозит на цьому рахунку не є об'єктом оподаткування, але може бути використаний лише на лікувальні потреби. У "Самопоміч" обслуговування "HSAs" буде безкоштовним.

Дозвольте мені подякувати всім членам Кредитівки за зрозуміння ситуації під час впровадження нової системи захисту. Кредитна Спілка "Самопоміч" й надалі гарантуватиме найбезпечніший та найпрогресивніший доступ до своїх фінансових послуг і захищатиме Вашу персональну інформацію.



Юрій Бозьо
Віце-президент Кредитівки

In Touch With Our Government



Представники Кредитівки "Самопоміч" Богдан Ватраль та Лев Казанівський зустрілися у Чікаго з Президентом США Джорджем Бушем. Вони розповіли Президенту про український кооперативний рух та життя нашої громади.

Selfreliance CEO Bohdan Watral and Legal Counsel Leo Kazaniwskyj met with US President George W. Bush in Chicago and discussed the Ukrainian American credit union movement and related community issues.



Члени Дирекції "Самопоміч" Михайло Кос, Олег Караван, Роман Яцковський і Богдан Ватраль на зустрічі з представником Палати Репрезентантів США від штату Ілліной Меліссою Бін.

Selfreliance board members Michael Kos, Oleh Karawan, Roman Yatskovskyy and Bohdan Watral meet with US Representative Melissa Bean (D-IL).



На зустрічі в Конгресмена США Денні Дейвіса, зліва: Богдан Ватраль, Ген. Консул в Чікаго Василь Корзаченко, Конгресмен Дейвіс, Посол України в США Олег Шамшур і Консул Олег Шевченко.

US Representative Danny K. Davis (D-IL) meets with Ukrainian dignitaries. From left: Bohdan Watral, Ukrainian Consul General in Chicago Vasil Korzachenko, Danny Davis, Ukrainian Ambassador Oleh Shamshur and Consul Oleh Shevchenko.



Сенатори США від штату Ілліной Дік Дурбін (крайній зліва) і Барак Обама (крайній справа) на зустрічі з представниками "Самопоміч". При цій нагоді наші сенатори підтвердили свою підтримку кооперативного руху.

Delegation from Selfreliance meets with US Senators from Illinois Dick Durbin (far left) and Barak Obama (far right). President Bohdan Watral took advantage of this occasion, a Town Hall meeting, to hear the Senators' reaffirmation of support for credit unions.



Сенатор Барак Обама відповідає на запитання Богдана Ватраля про його ставлення до кредитно-кооперативного руху.

At a Town Hall meeting in Washington, DC, Senator Barak Obama, responding to a question posed by Bohdan Watral, affirms his support of credit unions here and in Ukraine.

Співпраця з урядовцями



Михайло Кос і Богдан Ватраль передають Луїсу Гутієрезу (Конгресмен-демократ США від штату Ілліной) фото з його виступу під час Помаранчевої революції.

Michael Kos and Bohdan Watral present US Representative (D-IL) Luis Gutierrez with a photo of him speaking at the Chicago Community's rally in support of the Orange Revolution in Ukraine.



Представники Кредитівки "Самопоміч" на відзначенні Дня Незалежності України в Культурному Центрі. Виступає Ген. Консул України в Чикаго Василь Корзаченко; ліворуч мер міста Ричард Дейлі та Віце-президент Кредитівки Віктор Войтихів.

Credit union representatives participated in the Ukrainian Independence Day ceremony at the Chicago Cultural Center. At the microphone – Consul General of Ukraine in Chicago Vasy! Korzachenko. To his right – Chicago Mayor Richard Daley and Selfreliance VP Victor Wojtychiw.



З Богданом Ватралем розмовляє олдермен 32-го округу Чикаго Тед Метлак.

Bohdan Watral and Chicago's "Ukrainian Village" 32nd Ward Alderman Ted Matlack.



Перед Кредитівкою стоять, зліва: голова Українсько-Американського Клубу Джон Городекі, Шериф повіту Кук Том Дарт і Богдан Ватраль.

Supporters of our community: Ukrainian-American Club President John Horodecki, Cook County Sheriff Tom Dart and Bohdan Watral.



Олдермен 1-го округу Чикаго Мануель Флорес (посередині) стоїть з Володимиром Тюном і Богданом Ватралем.

Chicago's "Ukrainian Village" 1st Ward Alderman Manuel Flores (center) examines proposed "Welcome to Ukrainian Village" posters with Walter Tun and Bohdan Watral.

A United Cooperative Community



У ході Конференції ЦУКА представники українських кредитівок відвідали Посольство України у Вашингтоні, Д.К. та зустрілися з Послом України у США Олегом Шамшуром.

Representatives of US Ukrainian Credit unions visit Ukrainian Embassy in Washington DC for a visit with Ambassador Oleh Shamshur.



На Конференції з нагоди 25-ліття ЦУКА виступив голова УККА Михайло Савків. Від імені УККА він заявив про всебічну підтримку українського кредитно-кооперативного руху в США та закликав українську громаду та всі громадські організації ставати членами українських кредитних спілок.

На фото: виступає Михайло Савків, праворуч голова правління ЦУКА Богдан Ватраль та президент ЦУКА Орісія Бурдіак.

At UNCUA 25th Anniversary Conference: UCCA President Michael Sawkiw calls for all Ukrainian-Americans to become members and take active roles in our community's credit unions. UNCUA Board Chairman Bohdan Watral and UNCUA President Orysia Burdiak are seated at head table.



У Будинку кредитних спілок – Credit Union House, що розташований біля Конгресу США – відбулася зустріч учасників Конференції ЦУКА з представниками американського уряду. Credit Union House є символом кооперативного руху в США, служить місцем проведення конференцій, семінарів, офіційних прийнять і неформальних зустрічей та надає українським кредитівкам можливість безпосереднього контакту з американськими конгресменами та урядовцями.

UNCUA hosted a reception for legislators at the Credit Union House on Capitol Hill. Situated within walking distance of the United States Capitol, Credit Union House on Capitol Hill is a vision of what credit union people can accomplish in a cooperative effort. It provides a tangible and visible credit union presence in our nation's capitol and offers a convenient location to hold receptions and town hall meetings.

Shown, participants of 25th Annual Meeting of UNCUA in Washington DC.



A Call to Join our Community's Credit Unions

Заклик до українців ставати членами українських кредитівок

СВІТОВИЙ КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ
CONGRES MONDIAL UKRAINIEN



UKRAINIAN WORLD CONGRESS
CONGRESO MUNDIAL UCRANIO

145 EVANS AVENUE, #207, TORONTO ON M8Z 5X8 CANADA • TEL. (416) 323-3020 • FAX (416) 323-3250
E-MAIL: congress@look.ca • INTERNET: ukrainianworldcongress.org

225 E. 11th STREET, NEW YORK NY 10003 USA • TEL. (212) 254-2260 • FAX (212) 979-1011
E-MAIL: Askold@verizon.net

Торонто, 11 вересня 2006 р.

Шановний пан Богдан Ватраль
Голова Централі Українських Кооператив Америки
2315 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622

Шановний Пана Ватраль!

Прошу прийняти наше задоволення ширію та всебічною підтримкою українських кредитивних спілок та Централі Українських Кооператив в Америці. Українські кредитивні спілки - це фінансова основа суспільно-громадського, освітнього та культурного життя наших громад в США, Канаді та Австралії, а капітал цих інституцій мабуть найбільше досягнення української діаспори на Заході. Ми закликаємо всіх українців в діаспорі ставати членами українських кредитивних спілок, та користуватися їхніми послугами. До речі при КУ діє Українська Світова Кооперативна Рада, а велика частина річного бюджету КУ приходить від наших кредитивних спілок в США і Канаді. Ми готові служити в рамках нашого Статуту для приєднання якнайбільше наших земляків українців до українського кооперативного руху переконуючи їх, що Ваші послуги дорівнюють або перевищують неукраїнські фінансові інституції, а що майно української кредитивної спілки - це майно її членів та української громади. Нехай Господь Бог благословить Ваші почини.

З повагою,

Аскольд Лозинський
Президент

Віктор Педенко
Генеральний секретар



Український Конгресовий Комітет Америки, Інк.

КРАЙОВА КАМЦЕЛІЯ
203 Second Ave.
New York, N.Y. 10003
Phone: (212) 228-6840/6841
Fax: (212) 254-4721

БЮРО У ВАШІНГТОНІ
311 Massachusetts Ave., N.E.
Washington, D.C. 20002
Phone: (202) 547-0015
Fax: (202) 543-5502

18-го грудня 2006 року

Шановному Панові Богданові Ватрало
Голові Централі Українських Кредитивних Кооператив Америки

Вельмишановний Пана Голово!

Від імені Українського Конгресового Комітету Америки (УККА), хочемо запевнити Вас нашою всебічною підтримкою українських кредитивних кооператив Америки, а також централі, яка їх об'єднує. Українські фінансові установи завжди були в центрі життя української громади Америки, не тільки як фінансові установи, але як і дуже важливі громадські клітини. Навіть в Україні, де кооперативи творились ще перед початками української імміграції до США, вони відігравали подібну роль: допомагали покращити життя місцевого населення та брали активну участь у їхньому зорганізованому, соціально-політичному житті. Кредитивні завжди були і залишаються важливим елементом життя української громади в Америці.

Праця УККА, провідної централі української громади у США, у великій частині залежає від пожертв нашої громади та українських фінансових установ. В контексті української політики, яка часто мінється і переживає багато кризових ситуацій, наша праця постійно зростає та поширюється. Ми глибоко вдячні та високо цінімо підтримку громади та українських фінансових установ і надіємось на дальшу активну з ними співпрацю.

Ми закликаємо всю українську громаду як також численні громадські організації ставати членами українських кредитивних спілок, і таким чином приділяти до активної праці в українській зорганізованій громаді. Без активної участі та щирої допомоги української громади та фінансових установ у США, наша праця була б несефективною і практично неможливою. Тому завжди пам'ятаймо: «Свій до свого, по своє!»

Ще раз ширіо дякуємо громаді і кредитивкам за детенерпінню домогою та підтримку і надіємось на дальшу, тісну співпрацю.

За Крайову Екзекутиву УККА,

Михайло Савків, мол.
Президент

Марійка Дуляк
Екзекутивний секретар

UKRAINIAN MEDICAL ASSOCIATION OF NORTH AMERICA
NATIONAL OFFICE
TEL: (773) 278-4262 / 2247 WEST CHICAGO AVENUE / CHICAGO, ILLINOIS 60622 / FAX: (773) 278-4962

ОКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ГОЛОВНИЙ УПРАВЛІННЯ

October 2, 2006
Mr. Bohdan Watral
UNCJUA Chair
Ukrainian National Credit Union Association
2315 W. Chicago Avenue
Chicago, IL 60622

Dear Mr. Watral:

The Ukrainian Medical Association of North America (UMANA), the largest Ukrainian American professional organization in North America, takes great pleasure in recognizing Ukrainian American credit unions for their role in supporting our Ukrainian American community.

UMANA, as a matter of record, maintains active accounts in Ukrainian American credit unions, both at local branch, as well as national levels. Many of our members utilize services offered by these credit unions, and we encourage others to be represented in a strong and viable credit union movement.

UMANA looks forward to further cooperative efforts to serve our Ukrainian American community along with the strength and leadership provided by Ukrainian American credit unions.

Sincerely yours,
Andrew Leach, MD
President, UMANA

UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA, INC.
Founded in 1925
Союз Українок Америки

203 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
Tel: (212) 533-4646 • Fax: (212) 533-6037 • E-mail: unwa@earthlink.net • Web: www.unwa.org

8 грудня 2006 р.

Шановна Пані Олена Бурдак, Президент
Централі Українських Кооператив Америки
2315 Вест Чикаго Авеню
Чикаго, ІЛ 60622

Шановна Пані Бурдак!

Союз Українок Америки завжди підтримує і співпрацює із українськими кредитивними спілками Америки. Головна Управління Організації Українок в Америці (ОУА) має велику честь і задоволення організувати спільно з Вами організацію, ОУА маркує, українським кредитивним спілкам за фінансової і моральної допомоги через дані роки на різні проекти нашої організації.

ОУА завжди, як давній співпрацює і підтримує українські кредитивні США. ОУА буде залучати свої членів ставати членами українських кредитивних, яких послуги є на рівні українських фінансових інституцій. Але майно українських спілок це майно їх членів та української громади, а в кредитивних спілках користуватися фінансовими послугами, як і США.

Бажимо українським кредитивним спілкам Америки багато успіхів та Божого благословення у Ваших починках.

З повагою,
Teresa Krawiec
Голова ОУА

ORGANIZATION FOR THE DEFENSE OF FOUR FREEDOMS FOR UKRAINE, INC.
OFFICE OF THE PRESIDENT - MICHAEL KOTLYA • TEL/FAX: (973) 984-9112 • E-MAIL: mko@defendfour.com

6-го січня, 2007 року

Шановний пан Ватраль,
Голова Централі Українських Кооператив Америки

Шановний пан Ватраль:

Цей рік Організація Оборони Чотирьох Свобод України святкує своє 60-те річчя. В процесі нашої діяльності, українські кредитивні США ніколи не забували про нашу громадську працю і завжди ширіо фінансово підтримували нашу працю для громади тут у США та в Україні. І ми рівнож є залюбовано наше членство стати членами українських кредитивних.

Українські кредитивні та українська громада створює партнерство, яке є мотором нашої громади. Українська діаспора та українські кредитивні створюють громадську силу. Це сила, що залучає на продовження української громади в майбутньому та позитивний вплив на американський уряд та на процес української України.

Ми хочемо подякувати ваші слова: "Нам більше українці користуються з послуг українських кредитивних, ніж більше кредитивні можуть повернути в своїй праці в українській громадській потребі."

Нам велика до нас членство та до української громади: "Нам глибоко в насності спіл! Співножі всі членів нашої української громади ЧОМУ ДО ЧУЖОГО, КОЛИ МОЖНА ДО СВОГО!"

З новим роком бажано і Вашим співробітництвом всього найкращого, а особливо щільних успіхів у Вашій економічній діяльності, яка працює на нашу користь українській спадку.

За Крайову Екзекутиву ООЧСУ,
Michael Kotlyar
Голова

Централа Українських Кооператив Америки (ЦУКА) – запорука фінансового процвітання української громади у Сполучених Штатах Америки. Об'єднуючі організації нашої української громади своїми листами та за твердження та закликають всіх українців ставати членами українських кредитівок.

Ukrainian organizations recognize the value of Ukrainian American credit unions in strengthening our Ukrainian community. Shown above are letters acknowledging the role of Ukrainian credit unions and the importance of Ukrainians to become members of our community's credit unions.

Selfreliance and Our Community's Clergy



Важливого значення надається у Кредитівці співпраці з представниками українського духовенства. На світлині: представники українських церковних парафій відвідали Кредитівку та зустрілися з членами Ради Директорів.

Selfreliance continues to maintain close cooperative ties with our Ukrainian parishes and religious communities. Pictured, Chicago's Ukrainian clergy gather at Selfreliance to meet with credit union Board of Directors.

*Celebrating
100 Years*

ST. NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC CATHEDRAL PARISH

СВЯТКУЙМО!

TOGETHER WITH
Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union



Патріарх УПЦ-КП Філарет відвідав "Самопоміч" та нагородив Кредитівку орденом святого Володимира 1-го ступеню. На фото, зліва направо: Богдан Ватраль, Патріарх Філарет, голова парафії святої Софії Василь Косогор, Благочинник міста Києва Протоіерей Петро Зінич та директор Всесвітньої Служби "Радіо Україна" Олександр Дикий.

Patriarch Filaret of the UOC-KP presented Selfreliance with a medal. Shown in photo with the above are Bohdan Watral, head of the parish council of St. Sofia Church in Chicago Vasil Kosohor, Dean of Kyiv Deanery of UOC-KP, Protoierey Zynych, and the director of "Radio Ukraine" Oleksander Dykyi.



Кредитівка та релігійні громади



Глава Української Греко-Католицької Церкви Патріарх Любомир Гузар розмовляє з настоятелем храму св. Йосифа о. Павлом Гайдою та Богданом Ватралем.
Leader of the UGCC Patriarch Huzar chats with Rev. Pavlo Hayda, pastor of St. Joseph Church in Chicago and Bohdan Watral



Настоятель Катедрального Собору св. кн. Володимира о. Архимандрит Панкратій вітає учасників 55-х Загальних Зборів "Самопоміч"

Archimandrite Pankratij of St. Volodymyr Cathedral addresses Selfreliance members at 2006 Annual Meeting



Парафія св. Йосифа відзначила своє 50-ліття.

Упродовж десятиліть Кредитівка "Самопоміч" підтримує тісні стосунки з парафією, адже найбільша на теренах Чикаго філія Кредитівки знаходиться в тому ж приміщенні, що й парафіяльна канцелярія. На фото: Андрій Дурбак, настоятель храму св. Йосифа о. Павло Гайда та Богдан Ватраль під час ювілейного бенкету.

Andres Durbak and Rev. Pavlo Hayda with Bohdan Watral at 50th Anniversary Banquet of St. Joseph Ukrainian Catholic Church in Chicago. SUAFCU has had an excellent partnership with St. Joseph's for several decades. The credit union's largest Chicago branch shares a building with the parish offices.



Д-р Борис Гудзяк і представники Українського Католицького Університету відвідали Кредитівку "Самопоміч". УКУ вдячний Кредитівці за фінансову допомогу.

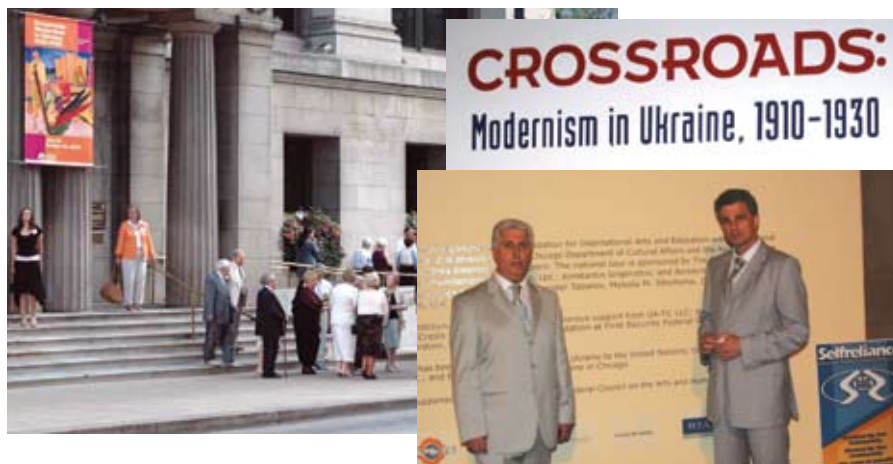
Ukrainian Catholic University Rector Boris Gudziak and University representatives visit Selfreliance to thank the credit union for its ongoing support.

In Support of Ukrainian Culture

Підтримуємо українську культуру

Crossroads: Modernism in Ukraine, 1910-1930

“Перехрестя: український модернізм, 1910-1930 років”



Кредитна Спілка “Самопоміч” була спонсором урочистого прийняття першої на теренах США виставки українського модернізму, яка проходила у Культурному Центрі Чикаго з 22 липня по 15 жовтня 2006 р. Кредитівка також виготовила для організаторів виставки афіші та провела рекламну кампанію в Чикаго та околицях. Виставка організована спільними зусиллями Міжнародного Мистецько-Освітнього Фонду та Українського Національного Художнього Музею. На світліні, зліва: Директор Українського Національного Художнього Музею Анатолій Мельник та Міністр культури України Ігор Лиховий.

The Cultural Center of Chicago was the site of the exhibit: Crossroads: Modernism in Ukraine, 1910-1930, July 22-October 15, 2006. Selfreliance was privileged to sponsor the opening reception at the U.S. premiere of this multimillion dollar exhibit and to produce the posters advertising the event in Chicago on behalf of the event's organizers. Pictured, entrance to Chicago Cultural Center. Inset: The Director of the Ukrainian Museum of Art, Anatoly Melnyk and Ukrainian Minister of Culture Ihor Lexovay.

Helping to Inform the World about Chernobyl's Legacy Підтримка Чорнобильської Конференції



У квітні 2006 року, з нагоди 20-ої річниці катастрофи на Чорнобильській АЕС, Товариство Українських Професіоналів і Підприємців Чикаго, у співпраці зі Школою Публічного Здоров'я Іллінойського Університету в Чикаго, зорганізували цілоденну наукову конференцію. Модератором конференції був доктор медичних наук Данило Григорчук. Кредитівка “Самопоміч”, розуміючи важливість цієї події та будучи спонсором цього семінару, відзняла цікавий відеоматеріал про його роботу і скомпонувала два DVD для науковців та громадськості, що не змогли взяти участь у конференції. Серед учасників конференції були д. м. н. Олексій Океанов (Білорусь) та д. м. н. Ірина Дардинська. На фото: Виступають д-р Ігор Масник та письменник Девід Марплз. Сидять, зліва направо: доктори наук Дарія Гірняк-Хан, Керім Хан, Джордж Фавлер, Павло Замостян, Ендрю Совдер та Олекса Кузьма.



In April 2006 the Ukrainian Business and Professional Group of Chicago, in cooperation with the University of Illinois School of Public Health, presented a commemorative symposium on the 20th anniversary of the Chernobyl catastrophe. As the major sponsor of this internationally significant event, in addition to financial support, Selfreliance also documented the seven hour conference on a two DVD set which is now available from conference organizers to anyone interested in learning more about the Chernobyl catastrophe. Daniel Hryhorczuk, MD moderated the conference. Presenters included Alexei Okeanov, MD and Irina Dardynskaia, MD. Pictured above are Ihor Masnyk, PhD, David Marples, PhD, Daria Hirniak Kahn, PhD, Karim Kahn, PhD, George Fowler, PhD, Pavlo Zamostyan, MD, Andrew Sowder, PhD, and Alex Kuzma, JD.

Selfreliance - Together with St. Nicholas Cathedral Парафії св. о. Миколая – 100 років



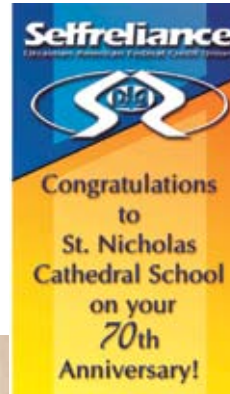
Крім фінансової підтримки Катедри св. о. Миколая, Кредитівка "Самопоміч" допомогла у проведенні в Українському Національному Музею виставки про життя парафії. На світліні – один із фотомонтажів Лялі Кучми.

In addition to its monetary support of St. Nicholas Cathedral, Selfreliance also assisted in the creation of an exhibit at the Ukrainian National Museum celebrating St. Nicholas parish's first 30 years. Shown is one of the photo compilations created by Ms. Kuchma, for this exhibit.



Віце-президент Кредитівки Юрій Бозьо дарує випускникам Катедральної Школи св. о. Миколая грошові сертифікати від "Самопоміч".

Selfreliance VP George Bozio presented monetary certificates to the graduating class of St. Nicholas Cathedral School.



Кредитівка була спонсором урочистого бенкету з нагоди 70-ліття Катедральної Школи св. о. Миколая. На світліні: Віце-президент Дирекції "Самопоміч" Олег Караван вітає учасників святкування. Ректор Катедри св. о. Миколая о. Богдан Налісник вручив від імені батьків та адміністрації Школи подячну грамоту багатолітньому спонсору – Кредитній Спілці "Самопоміч".

Selfreliance sponsored the St. Nicholas Cathedral School's 70th anniversary reunion dance. Shown is Selfreliance director Oleh Karawan receiving a plaque of appreciation from Pastor Bohdan Nalysnyk.



"Baturyn" Ensemble from Canada performs in Chicago Канадський ансамбль "Батурин" виступає в Чікаго



Для зміцнення зв'язків між нашими дружніми країнами Кредитівка оплатила кошти приїзду мистецьких ансамблів "Батурин" та "Левада" з Канади на виступ у церкві святих Володимира і Ольги. Наприкінці виступу керівник ансамблю п. Гонтар закликав усіх українців стати членами наших кредитівок.



In support of maintaining ties with our Ukrainian community in Canada, Selfreliance sponsored travel expenses for the internationally known orchestra "Baturyn" and choir Levada, which performed at Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church in Chicago. At the conclusion of their performance, the group's leader, Mr. Hontar called on all Ukrainians to become members of our credit unions.

A Ukrainian Tradition - Святкуємо Різдво Христове

Весело та цікаво проходять Різдвяні свята в нашій громаді. Святковий настрій до Кредитівки приносять колядники та віншувальники Шкіл Українознавства та творчих мистецьких груп нашого міста.

Christmas is a joyful time at our credit union offices, as various choirs and school groups perform beautifully rehearsed carols for our members and staff.



Колядують діти Школи Українознавства при парафії святого князя Володимира.
Children from St. Volodymyr Ukrainian School.



Колядники зі Спілки Української Молоді імені Миколи Павлушкова.
Carolers from Chicago's SUM-Pavlushko.



Учні цілоденної школи св. о. Миколая з різдвяним "Вертепом".
Students from St. Nicholas School of Ukrainian Subjects act out a "Vertep", or Christmas play.



Музичний ансамбль Школи Мистецтв "Барвінок" ім. о. Я. Свищука.
Barvinok Ensemble from the Ukrainian Artistic Center.



Хор "Славута" парафії св. о. Миколая.
Slavuta Choir of St. Nicholas Parish.



Хористи собору святих Володимира і Ольги.
Sts. Volodymyr and Olha choir members.

Selfreliance supports our youth Наша молодь – наше майбутнє



Дитячий театральний ансамбль Детройтської Школи Українознавства показав у Чікаго своїм ровесникам виставу "Лис Микита". Спонсор виступу – "Самопоміч".
На фото: представник Кредитівки Анна Чичула вітає юних артистів.

Students of Chicago's Ukrainian language schools were treated to a fanciful performance of Lys Mykyta, presented in St. Nicholas school auditorium by Detroit Michigan's Ridna Shkola, and sponsored by Selfreliance.
Shown in photo: credit union representative Anna Chychula greeting the ensemble.



Кредитівка "Самопоміч" усвідомлює, що наша молодь – це наше майбутнє, і тому завжди допомагає молодіжним організаціям та спортивним товариствам.
На фото: голова Пластової Станиці Чікаго Андрій Коломиєць читає подячний привіт на Загальних Зборах Кредитівки 2006 р.

Selfreliance supports Ukrainian youth organizations such as PLAST and SUM. Shown is Andriy Kolomayets, president of Scout Council in Chicago, thanking Selfreliance for its continued support of PLAST.



Танцювальний ансамбль "Іскра" (СУМ, Палатайн)
Iskra Dance Ensemble of the Dmytro Vitovsky SUM branch, Palatine Illinois.



Щорічно Кредитівка "Самопоміч" не лише фінансово спонсорує виступи танцювального ансамблю "Іскра" при СУМівському осередку ім. Дм. Вітовського у Палатайн, але й компонує з цих виступів "DVD", щоб зберегти для наступних поколінь пам'ять про досягнення СУМівського осередку

Selfreliance's support of the American Ukrainian Youth Association Dmytro Vitovsky Oseredok included sponsorship of their annual spring recital. Selfreliance has not only financially supported the event since its inception, but has also produced several historical DVDs of the recitals to permanently record the oseredok's accomplishments for future generations.



На фото: переможець футбольного турніру на Кубок Великих Озер команда СК "Крила" (СУМ ім. М. Павлушкова) у футболках з логотипом спонсора – Кредитівки "Самопоміч". При підтримці Кредитівки юні СУМівці примножують та збагачують нашу національно-культурну спадщину.

The Wings soccer team of the Mykola Pavlushkov branch of the Ukrainian American Youth Association sports Selfreliance logos on their jerseys in recognition of Selfreliance's support of the Oseredok's work in fostering Ukrainian culture and heritage.

Ukrainian Fest 2006

Українські Дні у Сміт-Парку



Українські Дні, які щорічно організовує Іллінойський відділ УККА, притягують велику кількість глядачів. Як спонсор, Кредитівка "Самопоміч" фінансово допомагає організаторам святкувань та бере активну участь у цій жвавій дводенній події. На фото: один із павільйонів Кредитівки. Усі відвідувачі павільйону отримують від фінансової установи подарунки, а члени "Самопоміч" виграють оригінальні призи у різноманітних лотереях. Головний приз – 42" телевизор – виграв один із представників нової генерації.

Ukrainian Fest, organized by the Illinois branch of the Ukrainian Congress Committee of America, draws thousands of participants. Selfreliance is proud to be a major sponsor of this annual two-day fun filled event. Shown is one of the Selfreliance pavilions. Festivalgoers who visit the two Selfreliance pavilions are treated to wonderful premiums and members of the credit union may enter to win the "grand prize", which in 2006 was a 42" LCD television won by one of our young members.



Губернатор штату Ілліной Род Благовєвич з дітьми – учасниками фестивалю.

Governor Blagojevich, among other Illinois politicians, makes it a point to visit Ukrainian Fest.



В одному з двох павільйонів Кредитівки "Самопоміч" юні таланти розмальовували "логотип" Кредитівки. На світліні: щасливий переможець конкурсу радіє нагороді – наплечнику в українських кольорах

Відвідувачі Українських Днів активно підтримували свої улюблені футбольні команди. Вперше у турнірі грали футболісти Кредитівки.

Festival participants were treated to spirited soccer competitions, including Selfreliance's own soccer team.

At the Selfreliance Kids Pavilion, many talented children competed in our first annual Logo Coloring Contest. Shown is one of our winners sporting a custom-designed Selfreliance pack.



Українські Дні традиційно відвідує скарбник повіту Кук Марія Паппас. Цим разом на свято також завітала Пет Михальські та активіст демократичної партії Юрій Панчишин; до фотографії з ними приєдналися член Дирекції Кредитівки Роман Яцковський та президент "Самопоміч" Богдан Ватраль.

Each year, Cook County Treasurer Maria Pappas is welcomed at Ukrainian Fest. Shown is Assistant Treasurer, Pat Michalski, and democratic activist George Panchyshyn at the Selfreliance Pavilion with Director Roman Yatskovskyy and President Bohdan Watral.

Selfreliance greets our community at local picnics.

“Самопоміч” на парафіяльних святах



Один із членів Кредитівки на фестивалі Українського Осередку в Палатин. Багато осіб скористалися з 6% Ювілейного ощадного сертифікату “Самопоміч” – цей відсоток був одним з найбільших у нашій околиці.

A satisfied member at the Palatine Ukrainian Center’s annual picnic. Many of the credit union’s existing and new members took advantage of Selfreliance’s 6% apy Certificate offer, which was among the highest Certificate rates in Chicagoland.



На парафіяльному фестивалі святих Петра і Павла: настоятель храму о. Тарас Науменко разом з представниками Кредитівки.

Pastor Taras Naumenko with Selfreliance representatives at Sts. Peter & Paul parish’s annual picnic.

Жодне свято не обходиться без участі нашої Кредитівки. “Самопоміч” присутня на парафіяльних фестивалях, Українських Днях, пікніках та спортивних змаганнях.

Selfreliance has a visible presence at all Ukrainian community and parish festivals.



На фестивалі парафії св. Андрія: настоятель храму о. декан Богдан Калинюк разом з Конгресменом США від штату Ілліной Пітером Роскамом, головою парафіяльної управи св. Андрія Іваном Ярьськом та президентом Кредитівки Богданом Ватралем.

Pastor Bohdan Kalyniuk, together with US Congressman Peter Roskam, John Jaresko, and Bohdan Watral at the Selfreliance



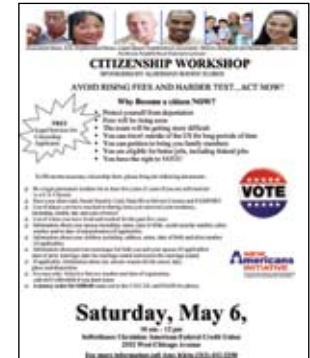
Павільйон “Самопоміч” на осінньому фестивалі парафії св. Володимира і Ольги. Хто завітав на свято та ознайомився з послугами Кредитівки - отримували різноманітні подарунки. На фото: щасливі переможці лотерейного конкурсу поїхали додому власним ходом.

The Selfreliance booth at Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church’s fall fest. Visitors were treated to free totes, premiums, water, and a variety of mementos. Shown above is one of several raffle drawings Selfreliance held at local events with



Кредитівка не обмежує свою діяльність лише рамками фінансових послуг. “Самопоміч” бере активну участь у культурно-мистецькому житті української громади, фінансово підтримуючи мистецькі заходи творчих груп нашого міста та околиць, де компактно проживають члени Кредитівки. Не залишаються у боргу й майстри мистецтва, надаючи для членів Кредитної Співки квитки за зниженими цінами.

Selfreliance appreciates all our talented performers and artists and assists them by promoting their events in our community. In exchange, they provide discounts to credit union members attending their exhibits and concerts.



У приміщенні головного бюро Кредитівки “Самопоміч” відбуваються різноманітні громадські акції, направлені на підтримку наших членів. Тут проводиться запис на програму захисту здоров’я дітей “All Kids” у штаті Ілліной. Відбувалися семінари та адвокатські консультації для надання допомоги новим іммігрантам – майбутнім громадянам США. Кредитівка підтримує громадські ініціативи та надає приміщення для проведення роз’яснювальної роботи для представників нової хвилі еміграції.

Chicago’s Home Office of Selfreliance hosts and promotes initiatives which are beneficial for its members, such as the State of Illinois All Kids healthcare program and citizenship seminars for new immigrants. The credit union makes its offices available for counselors who offer limited no-cost legal consultation for members.

Children save – Ukrainian Schools benefit

Дитячі заощадження в "Самопоміч" – корисні учням і Школам



У 2006 році Школи Українознавства та Кредитівка "Самопоміч" впровадили програму дитячих заощаджень. Ця програма вигідна як учням, так і школам: учні складають заощадження на свої рахунки, а їхня школа, в залежності від кількості учасників програми, отримує від Кредитівки фінансову нагороду за участь школярів у програмі. На фото: учні передають свої заощадження відповідальній особі Кредитівки; Анна Чичула, відповідальна за програму "Самопоміч", передає наплечник ще одній юній учасниці програми; учні Школи Українознавства при парафії св. кн. Володимира наприкінці шкільного року отримують нагороди на закінчення програми.

In 2006, Selfreliance introduced a program of student savings at our Ukrainian Saturday schools. Children benefit by accumulating savings on their own accounts at the credit union, and the school benefits from a donation from Selfreliance tied to the percentage of students participating in the program. Shown in photos: students turn in their savings for processing; Anna Chychula, the Selfreliance representative responsible for this program, gives a Selfreliance backpack to a new account holder; students of St. Volodymyr Ukrainian School receive gifts from Selfreliance to mark the successful conclusion of the savings program at the end of the school year



Кредитівка "Самопоміч" розуміє важливість наукових досягнень і допомагає університетам США та України. На світліні: голова Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету Майкл Флайер у залі Кредитівки розповідає про програми українських студій Гарварду. До нашого міста гість прибув на запрошення Товариства Українських Підприємців і Професіоналів Чикаго.

Selfreliance's support to Ukrainian Academia includes assistance to well-known institutions such as Harvard's Ukrainian Research Institute. Shown is HURI President Michael Flier, explaining the Institute's achievements during a presentation at the invitation of the Ukrainian Business and Professional Group of Chicago held at the credit union's Home Office.



Представники українських мас-медіа у супроводі Ярослава Самиці з дарунками-наплечниками від Кредитівки "Самопоміч".

Ukrainians working in mass media, shown with Yaroslav Samyca, carry backpacks they received from Selfreliance.



Група українців, працівників у галузі ВІЛ-СНІД, біля входу до Кредитівки у супроводі перекладача Дори Турули. Ukrainians working in HIV-AIDS organizations in Ukraine visit Selfreliance with their interpreter, Theodora Turula.



Команда "Україна", гравці якої є членами "Самопоміч" та спонсоровані Кредитівкою – переможець турніру.

Among the sports groups which Selfreliance supports is the winning soccer team "Ukraina", members of which all actively participate in our credit union.

Кредитівка "Самопоміч" була спонсором "Кубка Великих Озер", організованого Українською Спортивною Централєю Америки і Канади та УАСТ "Леви" (Чикаго). На фото: Генеральний Консул України в Чикаго Василь Корзаченко нагороджує переможця турніру 2006 р. серед ветеранів – команду "Леви". На фото: переможець Кубка Великих Озер–2006 серед ветеранів – команда УАСТ "Леви".



Selfreliance sponsored the 2006 Great Lakes Cup, organized by the Ukrainian Sports Club Lions. Shown is Consul General of Ukraine to America in Chicago, Vasyl Korzachenko, presenting the winning trophy to FC Lions.



New Jersey Offices

Наша Кредитівка у Нью Джерзі



Керівники усіх бюро Кредитівки "Самопоміч" у Нью Джерзі на бенкеті ООЧСУ з гостем з України, головою головного проводу ОУН Андрієм Гайдамакою. На світліні, зліва направо: Ярослав Завійський, Михайло Козюпа, Андрій Гайдамака та Ігор Ляшок.
Managers of Selfreliance offices in New Jersey Yaroslav Zaviysky, Michael Koziupa and Ihor Laszok at OChSU banquet with OUN leader from Ukraine Andrii Haidamaka.



У Генеральному Консульстві України в Нью Йорку відбулася зустріч Консула Андрія Олефірова зі студентами – учасниками програми українських студій при Києво-Могилянській Академії в Києві. Слово на прийнятті виголосив Віце-президент Кредитівки "Самопоміч" Ярослав Завійський. На фото: стоїть крайній справа – Ярослав Завійський, сидять: Генеральний Консул України в Нью Йорку Андрій Олефіров (в центрі) та голова Дорадчого Комітету в Нью Джерзі Орест Цяпка (крайній справа). Кредитівка "Самопоміч" спонсорувала кількох студентів – членів Кредитівки – учасників цієї програми.
During a reception at the Ukrainian Consulate in New York: Consul Andrii Olefirov with a group of Ukrainian American youth leaving for a month-long Ukrainian Studies program at the National University "Kyiv-Mohyla Academy" in Ukraine. Selfreliance VP Yaroslav V. Zaviysky spoke at the reception (standing, far right in photo). Seated in center is Andrii Olefirov, Consul General of Ukraine in New York. Seated far right is Orest Ciapka, Chairman of New Jersey Advisory Board. The credit union sponsored several students – members of the credit union attending the program.



"Самопоміч" постійно підтримує Українсько-Американський Культурний Осередок у Нью Джерзі. Лише за останній час на потреби Осередку було передано понад 40 тисяч доларів. На фото: учасники благодійного гольфогового турніру, в якому брали участь представники Кредитівки, прибутку від якого був направлений на потреби Осередку.
Selfreliance sponsors annual fundraiser-golf outing of Ukrainian American Cultural Center New Jersey golf committee.



Діти на спортовому таборі "Січ" дякують "Самопоміч" за допомогу. Омелян Твардовський отримує чек від Дарії Твардовської-Винцент. Sitch Sports Camp: Daria Twardowsky-Vincent presenting check from Selfreliance to Omelan Twardowsky. Children at camp thanked the credit union for its support.

Selfreliance supports community initiatives and organizations aimed at fostering development of a democratic Ukraine.

"Самопоміч" співпрацює з організаціями, які працюють на користь демократичної України.



Кредитівка "Самопоміч" оплатила кошти Української Капели Бандуристів з Канади під керівництвом Віктора Мішалова, яка виступила у Чикаго на святі Героїв, влаштованому громадською організацією "Помаранчева хвиля".
Selfreliance-sponsored Ukrainian Bandura Capella of Canada conducted by Victor Mishalov performed as part of the "Sviato Heroiv" organized by the "Pomarancheva Khvylya" group in Chicago.



Кредитівка спонсує першу щотижневу одногодинну телевізійну програму "Узір" (редактор Іван Грицак), яка з'явилася в телепросторі Чикаго та транслюється у кабельній мережі.
The credit union sponsors Chicago's first weekly hour-long TV program "Uzir" produced by Ivan Hrytsak. The program can be viewed on both broadcast and cable channels.



"Самопоміч" щиро вітає появу в чиказькому ефірі першої щоденної радіопрограми "Незалежного радіо", яка транслюється з понеділка по п'ятницю з 7:00 до 10:00 години ранку на хвилях 750 AM.

Selfreliance supports Chicago's first daily radio program, "Independent Radio" which can be heard Monday-Friday, 7-10 A.M. at AM750.

Our Staff - Here for You!



Касовий відділ

Верхній ряд, зліва: Галина Бобровська, Галина Ляцковська, Сергій Бойчук, Люба Мартинюк, Наталя Гой, Лілія Вільчик, Оксана Грудзевич.

Нижній ряд, зліва: Галина Гудзан, Ольга Бурядник, Галина Салгалова, Серафима Кметик, Юлія Ткачик, Ніна Сагайдак, Ольга Байдюк та Юлія Курись. Відсутня: Анна Сорока

Сидять, зліва: Анна Маринець, Олена Тхорик – керівник відділу та Стефанія Біланич.

Teller department

Back row from left: Halyna Bobrovska, Galyna Lyazkowska, Sergiy Boychuk, Lyubov Martynyuk, Nataliya Goy, Liliya Vilchik, Oksana Hrudzevych.

Front row from left: Halyna Hudzan, Olha Buryadnyk, Galyna Salgalova, Serafima Kmetyk, Julia Tkachyk, Nina Sagaydak, Olga Baydyuk and Yuliya Kuryz. Not pictured: Anna Soroka.

Seated from left: Anna Marinets, Olena Tchoryk – head teller and Stefa Bilanicz.



Зліва: Лев Казанівський – правний дорадник, Ліда Свитник – законодавчий ревізор, Оксана Казанівська – відповідальна за сплату рахунків, Ірина Плешкевич – асистент виконавчого директора та Любомир Климович – внутрішній ревізор

From left: Leo Kazaniwsky – legal counsel, Lida Swytnyk – compliance officer, Oksana Kazaniwskyj – accounts payable, Irene Pleshkewych – administrative assistant, Lubomyr Klymkowych – comptroller.



Бухгалтерія

Зліва направо: Марія Глібка, Олена Качор, Люба Рихтик, Марія Дилендорф – керівник відділу, Лариса Дзірин, Іван Бурядник та Галина Іванишин. Відсутні: Анна Яцків та Ольга Якимець.

Bookkeeping Department

From left: Maria Glibka, Olena Kachor, Lyuba Rykhtyk, Maria Dilendorf – manager, Larysa Dziryin, Ivan Buryadnyk and Halyna Ivanyshyn. Not present: Anna Jatskiv and Olga Yakymets.



Відділ членства

Зліва направо: Ірина Подьо, Люба Дробіт, Леся Сорока, Леся Палцан – керівник відділу, Олег Коверко, Софія Микитюк, Оксана Малиняк та Ольга Гриців

Member Services Department

From left: Irena Podio, Luba Drobot, Lesia Soroka, Lesia Palcan – department manager, Oleh Kowenko, Sonia Mykytiuk, Oksana Maliniak and Olga Grytysiv



Відділ особистих позик

Зліва: Богданна Попель, Наталя Ліщинська, Дарія Плешкевич та Христина Сютрик – керівник відділу

Consumer Loan Department

From left: Bohdanna Popel, Nataliya Lishchynska, Daria Pleszkiewicz and Christine Siutryk – manager.



Відділ кредитних карток VISA

Зліва: Лілія Демберецька, Адріана Проців, Марія Стахів, Олена Барабаш – керівник відділу та Юлія Ткачик

VISA Credit Card Department

From left: Liliya Dembereckij, Adriana Prociw, Marie Stachiw, Helene Barabasz – manager and Julia Tkachyk



Відділ мортгеджових позик

Зліва: Маруся Дмитерко, Таня Лаба – керівник відділу, Тереня Дахнівська та Світлана Кутковська

Mortgage Department

From left: Maria Dmyterko, Tania Laba –manager, Theresa Dachniwsky and Svitlana Kutkovska



Відділ маркетингу

Зліва направо: Дора Турула, Володимир Павелчак, Ярема Кавка, Зіновій Маринець та Анна Чичула

Сидять: Володимир Тюн – керівник відділу маркетингу та Павло Олексюк – керівник відділу зв'язків з громадськістю

Marketing Department

Standing from left: Theodora Turula, Volodymyr Pavelchak. Jeremy Kawka, Zenovi Marinets and Anna Chychula.

Seated: Walter Tun – marketing manager, Paul Oleksiuk – public relations manager.



Господарський відділ

Зліва направо: Василь Клим, Юлія Орловська, Леся Шпак та Орест Найда

Building Management - Midwest

From left: Vasyl Klym, Yulia Orlovska, Lesia Shpak, Orest Nayda



Newark Office staff: from left: Maria Lyashkevich, Nadia Kardach, Irene Agne (Assistant Manager) and Walter Kovbasniuk (Manager). Not shown Olga Demko and Oksana Bodnar.

Бюро в Ньюарку, Н.Дж.: Марія Ляшкевич, Надя Кардаш, Ірина Аґне (заст. управителя) і Володимир Ковбаснюк (управитель). Відсутні: Ольга Демко й Оксана Боднар.



**Palatine Office
при осередку СУМ і параф.
Непорочного Зачаття**

Vladimir Yakovenko, Lyudmyla Kidyk and Oksana Dobrianska (manager)
Володимир Яковенко, Людмила Кідик і Оксана Добрянська (управитель).

Vladimir Yakovenko is also manager of
Palos Park Office
Володимир Яковенко також є управителем бюро при параф. св. Петра і Павла.



Parsippany Office staff: Standing from left: Oksana Woroch, Nataliya Lyubytcka; seated, Michael Koziura (manager).

Бюро в Парсіпані: стоять зліва: Оксана Ворох, Наталія Любицька; сидить Михайло Козюпа - управитель.



**Northwest Office
при параф. св. Йосифа**
Seated, Valentina Sidelnik – Manager.
First row, from left: Alexandra Berezowska, Ira Kordon, Ira Doskochynska, Natalia Baranowska, Oksana Shvets. Upper row, from left: Volodymyr Kramar, Olga Kosacz, Nina Semitka and Ulana Liskevych.
Not pictured: Alexandra Kosogof.

Сидить, Валя Сідельник, управитель. Перший ряд зліва: Олександра Березовська, Іра Кордон, Ірина Доскочинська, Наталка Барановська, Оксана Швець. Верхній ряд зліва: Володимир Крамар, Оля Косач, Ніна Семітка, Уляна Лиськевич. Відсутня: Олександра Косогоф.



**Indiana Office
при параф. св. Йосафата**

Natalia Shuya, manager
Наталія Шуя, управитель.



Jersey City Office staff: from left: Irena Wanca, Maria Kolinets, Olha Ilnicki (Assistant Manager), Galyna Kogout.

Бюро в Джерзі Сіті, Н.Дж.: Ірена Ванца, Марія Колінець, Ольга Ільницька (заст. управителя) і Галина Когут.



**Bloomington Office
при параф. св. Андрія**

Seated, Yekateryna Martseniuk (manager); standing Galena Shevchuk (l) and Viktoriya Tsymbalyuk.

Сидить Катерина Марцінюк (управитель); стоять Галина Шевчук (зліва) і Вікторія Цимбалюк.



Відділ обробки інформації та комп'ютеризації

Зліва: Віталій Кутний та Богдан Рептак – керівник відділу.

IT Department
From left: Vitaliy Kytnyy and Bohdan Reptak – manager.



You're Invited!

An Invitation to Attend our 56th Annual Meeting

The 56th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance UAFCU will be held on Sunday, April 29, 2007, at 2:00 P.M. at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave. Chicago, Illinois. Registration begins at 1:00 P.M. Refreshments will be served.

In New Jersey, an informative meeting for members will be held on Sunday, May 6th, 2007 at 2:00 P.M. in the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey, located at 7 South Jefferson Road, Whippany NJ. Refreshments will be served.

Annual Meeting Agenda

1. Opening of meeting and acceptance of agenda.
2. Reading and acceptance of the minutes of the previous Annual Meeting.
3. Greetings from community representatives.
4. Reports of the Board of Directors, Credit and Supervisory Committees.
5. Discussion of reports and acceptance.
6. Vote of confidence for the business year.
7. Election of 3 members to the Board.
8. Acceptance of the Budget for 2007.
9. Open discussion.
10. Adjournment.

Michael R. Kos
Chairman of the Board

Victor Wojtychiw
Executive Board Vice Chairman/ Secretary

Запрошуємо!

Щиро запрошуємо всіх на Загальні Збори

Запрошуємо членів Українсько-Американської Федеральної Кредитної Спільки "Самопоміч" на 56-ті Річні Загальні Збори, що відбудуться в Чикаго, в неділю, 29 квітня 2007р. о 2-ій год. пополудні в головному бюро за адресою: 2332 W. Chicago Ave. Реєстрація починається о 1:00 годині пополудні.

У Нью-Джерзі додаткові інформаційні сходини відбудуться в неділю, 6 травня 2007р. о 2-ій год. пополудні в залі Українсько-Американського Культурного Центру Нью Джерзі, за адресою: 7 S. Jefferson Road, Whippany, NJ.

Пропонований порядок нарад:

1. Відкриття Зборів і прийняття порядку нарад.
2. Прочитання і затвердження протоколу попередніх Зборів.
3. Привіти.
4. Звіти Дирекції, Кредитного Комітету та Контрольної Комісії.
5. Дискусія над звітами.
6. Удільнення абсолюторію за звітний рік.
7. Вибір трьох членів до Ради Директорів.
8. Прийняття бюджету на 2007 рік.
9. Вільні внески.
10. Закриття Зборів.

Михайло Р. Кос
Президент Дирекції

Віктор Войтихів
Віце-Президент/Секретар Дирекції



Selfreliance
Ukrainian American Federal Credit Union

Самопоміч
Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка

2332 W. Chicago Ave. Chicago IL, 60622
773.328.7500 - Fax 773.328.7501

Selfreliance.Com



PRE-SORTED
STANDARD
US POSTAGE
PAID
PERMIT #126
ELGIN,IL

Offices

5000 N. Cumberland Ave., Chicago IL 60656
761 S. Benton St., Palatine, IL 60067
300 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108
8410 W. 131st St., Palos Park, IL, 60464

773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079
708-923-1912

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
200 Rte 10W., Parsippany, NJ 07054
8624 White Oak St., Munster, IN 46321

973-373-7839
201-795-4061
973-451-0200
219-838-5300